



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

STEVE BUISSINNE

澳廣視、新聞業界與政治 古步毅社論
A TDM, O JORNALISMO
E A POLÍTICA
Editorial de Paulo Rego

3



保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒應變處培訓中心

先付款後優惠 PAGAR PARA RECEBER

當局推出新的刺激消費計劃，意見好壞參半。批評集中在計劃的消費模式，首先需要受惠人士消費，加大財政支出。這或令真正需要援助的人士雪上加霜

O novo pacote de incentivo ao consumo é bem-vindo mas merecedor de críticas. Estas incidem sobretudo no modelo escolhido, o qual exige um esforço financeiro da parte dos utilizadores, situação que poderá deixar de fora aqueles que já são economicamente mais frágeis

5-8

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t0bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

詩歌的城市 「世界詩歌日」，《澳門平台》訪問兩位詩人，他們的生活、呼吸和靈感均來自澳門
A "CIDADE POETA" Na passagem do Dia Mundial da Poesia o PLATAFORMA falou com dois poetas que vivem, respiram e inspiram-se na babel que é Macau

文化 CULTURA

9-11



2021 金沙中國 SANDS CHINA
澳門國際十公里長跑賽

11/04
MACAU INTERNACIONAL 10K
MACAO INTERNATIONAL 10K



www.macao10k.com



XINHUA / CHOGO

1



PHOTO / XINHUA

2

1
西藏 拉薩布達拉宮旁的雪景

TIBETE Cenário de neve junto ao Palácio de Potala em Lhasa

2
澳門 政府舉行分區分級精準防控演習，模擬石排灣1幢社屋爆發疫情，展開封鎖工作，期間住戶照常出入，並表示不清楚有演習

MACAU Exercício de simulacro de prevenção e controle de um surto de uma epidemia num edifício de habitação social de Seac Pai Van. Durante o bloqueio do edifício, os residentes entraram e saíram como de costume, e disseram desconhecer o que estava a acontecer

3
澳門 在澳門大學的歷史系研究室門上，貼有一張具標誌性的海報

MACAU Na Universidade de Macau um cartaz sinaliza a sala de investigação do Departamento de História

4
香港 政府宣布在中西區薄扶林道和舊山頂道實施強制核酸檢測

HONG KONG O governo realizou testes obrigatórios de ácido nucléico em Pok Fu Lam Road e Old Peak Road no Distrito Central e Ocidental



DF

3



B

4

澳廣視、新聞業界與政治

A TDM, O JORNALISMO E A POLÍTICA



古步毅 PAULO REGO

早前澳廣視葡文新聞部引發的風波，所帶出的問題，遠遠大於事件本身，這個事情觸及到的敏感議題，影響至整個新聞業界，甚至動搖了澳門一向自治的基本原則。新聞業界、公共廣播電視服務以與整個政治環境產生了分歧矛盾。澳廣視執委會在面對外在環境的壓力下，處理問題失當，失衡墮馬，蒙蔽了理智。作為官方媒體，居然無視新聞業的生態，我們傳媒人必須冷靜處理問題，敦請業界重拾理智，重回談判桌上。

雖然，正如葡英傳媒協會所發表

的聲明中，再三明確強調，新聞傳媒的存在意義。然而，我們亦無法忽視，事實上的外在政治環境：全國人民大會要求「整頓」媒體，《華南早報》稱之為實現「具中國特色的民主」。而澳廣視，作為官方媒體，自然亦無可倖免，不得不跟隨著這個社會的脈絡前進。更可況，問題本身就存在一定的爭議性。澳廣視葡文新聞部，面對新的政治週期，甚至在選舉時，仍然充當著捍衛《基本法》和《中葡聯合聲明》的一道防線。但在最近，澳廣視葡文新聞部突然有傳要收緊言論，

說實話，這一切都在大眾的意料之中，只是他們做得不夠圓滑順暢而已，中央的小小一個舉動，他們就猛然退縮，反應異常大，處理手法亦不宜，甚至有時略嫌過份情緒化。

事件曝光後，引起坊間激烈的聲音，甚至一度要求澳廣視高層下台。這個做法，亦為不智。老實說，平心而論，在葡殖時期的最後的日子裏，一樣處處有審查制度，在澳門主權移交中國之後，澳廣視葡文台一直努力推動新聞業的發展，致力拉攏澳門本地專業界別的精英

人士，為他們的記者、領導班子打造一個良好的形象，好讓之後各屆的特區政府可以放手給他們。所以，現在他們得要負責處理好這個衝突關係，否則，除了他們之外，澳門沒有任何一間媒體可以有效處理得到這個衝突。

澳廣視葡文台在澳門的地位何其重要，根本沒有一間媒體可以取代它的地位。它的命運連繫著我們所有人，我們每個人都有義務必須捍衛。這件事件所引發出來的嚴重性細思極恐，整個新聞業界首當其衝受到影響，但是，我們千萬不能被外在的壓力自亂陣腳，我們得冷靜面對那些前所未見的局面，了解當下中國的情況，在談判席上坐穩。澳廣視作為官方媒體，是無法表達出反對的立場和聲音，這是我們要接受的事實，儘管如此，它存在更大的作用是，讓我們能夠與政府和平對話，為社會提供一個可靠的公共消息平台，同時，避免媒體與政府抗衡時，激烈地走進死胡同。澳廣視的新聞從業同儕需要幫助，而不是偽善和傲慢的針鋒

相對。澳門，作為一個以華人作為主流群體的社會，需要更多這方面的集體意識、理智，以及談判能力。而中央政府也應知道，如果捉得太緊，扼殺新聞業界，對政府亦不是一件好處，因為一旦傳媒亡陷，政府連向大眾傳播聲音的渠道也消失了，因此殺雞取卵絕不是明智的做法。而澳門政府，面對中央推行的愛國政策，亦不應喪失澳門自我的身份認同和特區自治原則。

行政長官承諾會保障新聞自由，新聞局亦對此有所承諾。我們和澳廣視執委會成員一樣是活在同一個社會脈絡當中，我們不同媒體之間的分別，只是在報導方式、取態立場、觀點上有所不同，但是我們的出發點是一樣的。澳廣視搞砸了事情，他們得要找方法彌補錯失和尋求社會理解。這個問題非同小可，正面對政治現狀抗衡固然是不理智的做法，但是，更不理智的是，在面對正在發生的事情時三緘其口，視若無睹，因為這只會對於整個社會來說，只會有害無益。🔴

行政長官承諾會保障新聞自由，新聞局亦對此有承諾。我們和澳廣視執委會成員活在同一個社會脈絡當中，我們不同媒體之間的分別，只是在報導方式、取態立場、觀點上有所不同，但是我們的出發點是一樣的

O Chefe do Executivo garante respeitar a liberdade de Imprensa; o Gabinete de Comunicação Social diz o mesmo... Não vivem num planeta diferente do da Comissão Executiva da TDM. Divergem é na forma, no tom, na consciência do que está em causa...

O tema é sensível e vai muito além da TDM. Afeta a Imprensa em geral, uma ideia de cidade – o próprio “Segundo Sistema”. Há um conflito entre o jornalismo, o serviço público de televisão e a realidade política. A Comissão Executiva da TDM geriu mal a pressão; perdeu o equilíbrio e o bom senso... mostrou desconhecer o jornalismo - que faz parte da empresa e da RAEM. Agora é preciso calma... urge recuperar o bom senso e o espaço negocial.

O jornalismo é o que é. E o comunicado da Associação de Imprensa Portuguesa e Inglesa é sobre isso inequívoco. Mas a circunstância também é o que é: a Assembleia Nacional Popular

mandou “revisitar” a Imprensa, o South China Morning Post já assume a “democracia de características chinesas”... e a TDM, empresa de capital público, não é imune ao contexto.

Mais... o tema é polémico, mas assumo: no passado recente, algumas vozes do canal português da TDM esticaram a corda. Assumiram uma agenda frontalmente contra o novo ciclo político - ainda durante a campanha eleitoral - tal qual cavaleiros da Lei Básica e do Tratado Internacional. Fizeram mal... Chamaram o “monstro” - e ele veio. Mal... a reação foi violenta e desproporcional - até emocional. Mas esperada.

Há agora quem exija à Direção da TDM que se demita, em protes-

to suicida. Também mal. Sejam justos: a censura foi evidente nos últimos anos da Administração Portuguesa. Após a transição de poderes, os canais portugueses da TDM - televisão e rádio - promoveram o jornalismo e acolheram alguns dos melhores profissionais de Macau. O que diz bem dos seus jornalistas, da sua Direção - e dos sucessivos governos que o permitiram. Se não mediam agora o conflito - dificilmente outros o farão.

A TDM em português é um luxo. Não há, em parte alguma, exemplo semelhante. É um bem de todos, que todos devem proteger. Levantam-se problemas? Graves! O jornalismo foi posto em causa? Claramente. Mas há que descon-

tar a pressão, a inexperiência e a inabilidade, entender as culturas em presença... negociar. O canal público não pode ser a voz da discórdia. Temos de aceitar isso. O que serve a todos é que os seus responsáveis evitem becos sem saída e reencontrem o diálogo, a credibilidade da estação pública. Os jornalistas da TDM precisam de apoio, não de arrogância pseudo inocente. Macau - a começar pela sociedade chinesa, precisa de consciência coletiva, bom senso - e capacidade negocial. E o poder político deve entender que, se mata jornalismo, não haverá jornalismo - nem tudo o que ele promove. Perdem todos mais do ganham. Cabe também ao Governo da RAEM temperar o amor à

Mãe Pátria com a identidade de Macau e o Segundo Sistema.

O Chefe do Executivo garante respeitar a liberdade de Imprensa; o Gabinete de Comunicação Social diz o mesmo... Não vivem num planeta diferente do da Comissão Executiva da TDM. Divergem é na forma, no tom, na consciência do que está em causa... Feita a asneira da TDM, há que encontrar espaço de recuo e entendimento. A questão é séria. Chocar de frente contra a realidade é um erro. Outro, ainda pior, é calar uma interpretação do real que não serve ninguém. 🔴

《平台媒體》社長

DIRETOR-GERAL DO PLATAFORMA

議事亭 SENADO

四國機制缺共同戰略目標 峰會聲明不提中國
QUAD NÃO MENCIONA A CHINA

陳思賢 DAVID CHAN *

美日印澳四國機制，是在2004年為共同援助印度洋海嘯的四邊安全合作框架，過去十多年都是部長級別，在今年首次升級為政府首腦級別，在這次峰會事先做足了宣傳，不僅在白宮記者會上屢屢放風，峰會前夕更專門開了吹風會，派出超強陣容：總統、副總統、國務卿、國安顧問全部出席。但是令人大跌眼鏡的是，這次好不容易集齊四國首腦的峰會採取視像會議形式之外，峰會時間只有90分鐘，也就是說每人連30分鐘的發言時間都沒有，在峰會開始後，四國領導人各自進行開場介紹，在場的白宮記者所發的現場報道直接寫的是「沒有新聞點」。會後發表的聯合聲明

更是隻字未有提及中國，對此，西方有些分析人士反而焦慮起來，一方面再次渲染中國威脅，另一方面以恨鐵不成鋼的姿態反思四國機制。其實，聯合聲明所講的幾件事，每一項都繞不開中國，美國準備向印度提供資金，幫助印度在今年向亞洲國家提供10億美元關鍵物資，還要在網路安全、資訊技術、電信設備、稀土等新材料等科技方面展開合作，這些問題都同中國有關。但聯合聲明卻沒有提到中國，會前四國都高調吹捧，宣稱這次會議的議題都是圍繞中國展開，對中國不再天真的，但從會後的聯合聲明來看，這次峰會讓外界看到了四國機制不合時宜，美日印四個國家壓

根就形成不了統一的共識，不僅如此，白宮國安顧問蘇利文在峰會結束後也極力否認四國峰會針對中國，他說，雖然中國是話題之一，但四國並不是聚焦中國而是關於新冠疫情和氣候變化兩大危機。白宮着急否認的原因也顯然易見，因為重頭戲阿拉斯加會晤召開在即，白宮還專門強調四國峰會不是一個像北約一樣正式的軍事同盟，所以甚麼亞洲小北約的說法根本不適合，更重要的是四個國家各自心懷鬼胎，他們各自都有自己的頭等大事要辦。美國急着要成為世界老大，印度急着挽救經濟，日本急着拯救奧運，澳大利亞希望中國重開門戶。但四國機制缺乏共同的戰略目標。

Os QUAD (EUA, Japão, Índia e Austrália), foram criados em 2004 como um grupo de diálogo e cooperação para os trabalhos de auxílio pós-sismo e tsunami do Oceano Índico, tendo ao longo de mais de 10 anos organizado reuniões com os ministros de cada país. Este ano pela primeira vez estiveram reunidos os líderes das quatro nações. A Casa Branca, em particular, tem promovido largamente esta reunião, não só durante conferências de imprensa como também na noite anterior ao evento, tendo enviado uma grande equipa: presidente, vice-presidente, secretário de Estado e consultor de segurança nacional. Porém, o mais surpreendente é que esta reunião por videochamada que juntou os líderes destes quatro países durou apenas 90 minutos, ou seja, cada líder teve apenas pouco mais de 20 minutos de antena. Logo no início da cimeira, os quatro representantes fizeram as respetivas apresentações e o correspondente da Casa Branca afirmou “não haver

comentários”. O comunicado publicado após a reunião não mencionou a China uma única vez, deixando muitos dos analistas ocidentais receosos, por um lado, exagerando a ameaça que a China apresenta, e por outro lado questionando o propósito dos QUAD. Na verdade, nenhum dos tópicos do comunicado menciona a China, porém, os EUA estão dispostos a enviar capital para auxiliar a Índia, para que o país possa este ano ajudar outros países asiáticos com cerca de mil milhões de dólares, além de cooperarem na promoção de segurança cibernética, tecnologia informática, equipamentos de telecomunicações e novas matérias-primas, todas questões que envolvem a China. Mesmo assim não mencionam o país. As quatro nações promoveram a reunião como centrada à volta da China, sem qualquer ingenuidade sobre a influência, no entanto, com base no comunicado oficial, a cimeira referiu que o mecanismo de quatro forças está

ultrapassado, e que os EUA, Japão, Austrália e Índia não estão em sintonia. O Conselheiro de Segurança Nacional dos Estados Unidos, Jake Sullivan, negou que a reunião fosse direcionada à China, afirmando que embora o país seja um dos tópicos de discussão, os QUAD reuniram-se para discutir a atual pandemia e alterações climáticas. A razão pela qual a Casa Branca se apressou tanto para negar estas alegações é óbvia, com a Cimeira do Alasca em breve, querem salientar que esta não se trata de uma aliança militar, e que por isso o título de NATO asiática não se aplica. Além do mais cada um dos países possui as próprias prioridades e objetivos. Os EUA estão desejosos de se tornarem na maior força global, a Índia quer salvar a economia, o Japão os Jogos Olímpicos e a Austrália quer que a China volte a abrir as portas. Porém os quatro não possuem objetivos estratégicos comuns.

* 高級編輯 Editor Senior

訊號 SINAIS

電子支付 如箭在弦
PAGAMENTOS ELETRÓNICOS.
PRONTOS PARA CRESCER

陳嘉俊 DINIS CHAN

中國兩會過後，特區政府立即推出第三輪經濟援助措施，藉此穩定經濟民生，避免出現變數。維持穩定也是政府尤其在選舉年的重要任務。政府透過前兩輪措施，在公共收入大幅減少的情況下大幅增加公共開支，並將開支投入市場。市民消費時使用的（澳門通）電子消費卡，只是花費公帑，市民並沒有真正花費自己的金錢，未能有效刺激消費，對振興經濟和擴大內需沒有多大幫助。除了一如既往派發現金分享，豁免職業稅、一系列稅收規費和職業培訓計劃，在第三輪措

施中，政府首次推出了電子優惠券。這次電子消費券與以往不同的形式是，市民要先消費才可以取得依照此消費金額獲發的優惠券，並且在下次消費時，才可以使用，這樣便可以一直形成消費循環。在花費的款項裏，既有市民自身的付出，也有來自公帑的優惠補貼。而且，相關的優惠券必然是透過電子程式的方式發放和累積，並能惠及澳門最大的電子支付平台，因此，透過這種槓桿效應，相信電子支付業務規模今年也會得到大幅提升，並能夠在不同的年齡層使用者中得到普及。

Depois das Duas Sessões, o Governo de Macau anunciou a 3ª ronda de medidas de auxílio económico, procurando estabilizar a economia local e evitar um sentimento de incerteza na população. Cabe ao Executivo promover a estabilidade regional, especialmente quando se aproximam eleições. Através das anteriores medidas de auxílio económico, o Governo conseguiu aumentar o consumo da população, mesmo numa altura em que a receita pública estava em baixa, reinvestindo no mercado. Os cartões de consumo eletrónico foram uma forma de aumentar o consumo pela população sem que esta necessitasse de usar o respetivo dinheiro, mas sim capital público, o que acabou por não contribuir para a revitalização económica nem para a expansão do mercado local. Além das medidas anteriormente postas em prática de participação pecuniária, como isenção de impostos, taxas e programas

de formação profissional, esta nova ronda apresenta ainda os vales de consumo eletrónico. Diferentes dos anteriores cartões, os residentes precisam de fazer uma compra para receberem um vale com base no valor que gastaram, o qual pode depois ser descontado numa próxima compra, criando um ciclo de consumo. Assim, o dinheiro gasto é uma combinação de contribuições da população e subsídios governamentais. Os vales devem ainda ser acumulados e utilizados através de meios de pagamento eletrónico, contribuindo para o crescimento da maior plataforma de pagamento digital de Macau. Espera-se que através deste impulso, ao longo do ano a indústria dos pagamentos eletrónicos continue a crescer, alargando-se a consumidores de todas as faixas etárias.

《平台媒體》執行總監

DIRETOR EXECUTIVO DO PLATAFORMA

贈馬不看牙？ A cavalo dado não se olha o dente?

MARCO CARVALHO

複雜且不可避免，疑問滿天飛。本週，政府推出的刺激消費計劃，有經濟學家稱讚，但亦罕有地令不同政治光譜的議員站在同一陣線向行政部門提出批評。有人擔心，現在提出的一攬子措施，可能會因為缺乏包容性，損害最需要援助的人。

Sofisticado e inevitável, mas suscetível de criar dúvidas. O plano de incentivo ao consumo apresentado esta semana pelo Governo arranca elogios aos economistas, mas teve o raro condão de unir deputados de diferentes margens do espectro político nas críticas ao Executivo. Uns e outros temem que o pacote de medidas agora proposto peque pela falta de inclusividade e possa hostilizar quem mais precisa de apoio.



「不要問你的國家能為你做些甚麼，而要問你能為你的國家做甚麼。」關於這個刺激消費計劃，麥健智 (José Luis Sales Marques) 的言論令人想起甘迺迪在1961年1月20日講話中的金句。在那一天，他宣誓就任美國第三十五屆總統。

時代不同，挑戰也不同。澳門歐洲研究學會主席、經濟學家麥健智認為，經濟財政司司長李偉農在本週一宣布的一攬子刺激經濟計劃，或多或少藏有強烈的訊息，就是在一年多來明顯的經濟停滯結束後，呼籲居民參與維持本地區經濟增長的計劃。麥健智表示：「這個計劃本身似乎很周密，旨在刺激消費。從根本上說，是政府請市民共同促進經濟發展。這有點像『不要問政府能為你做些甚麼，而要問你能為你所在的地區做些甚麼』的原則。這是政府的一大挑戰。」

麥健智在接受《澳門平台》訪問時表示：「這是一個呼籲，要求市民也為改善經濟，貢獻自己可付出的收入，這一原則我認為是理想化原則。」

政府採取第三輪刺激消費的措施，擬向本地經濟注入總計56.87億澳門元，最終目的是通過民眾參與，發揮3倍放大作用。澳門大學工商管理學院金融與商業經濟學系教授李振國認為，從經濟理論的角度來看，行政當局的提議是一項兼具平衡和參與性的措施，但有可能並不會完全成功。他說：「在首兩輪的經濟刺激計劃中，政府派發消費卡。市民會決定使用政府的錢，並把自己的錢存起來，從而造成了替代效應，這在很大程度上損害計劃的有效性。在新一輪經濟刺激中，政府嘗試通過提供補貼和折扣鼓勵居民用自己的錢消費。」

他補充：「事實上，這種消費刺激政策，並不是什麼新事物。日本和台灣採取過這種措施，目的是擴大經濟最大化的影響，盡可能地支援商界。採用這種新辦法是為了減少我所提到的替代效應。這是合理的，但這可能不是幫助最需要支持的人的最佳解決辦法，因為該措施本身沒有足夠的選擇性。」

李振國教授在澳門大學工商管理學院的同事蕭志成相信，這些刺激消費的措施將在新冠肺炎疫情的影響開始消退之後，為經濟復甦做準備。他說，計劃將有助於減輕本地區大部分人口和中小企業面臨的壓力，儘管不是百分百完美。

他說：「澳門特別行政區政府本週一宣佈的刺激經濟計劃，是為了應對未來幾個月澳門的經濟復甦 (...) 在接下來的幾個月，當疫情的不利影響開始消退，尤其是疫苗接種後，由於外部因素經濟復甦的步伐將繼續面臨不確定性。我認為這正是澳門特別行政區政府計劃所實現的事實。」

蕭志成認為：「由於採取這些措施，澳門大部分家庭和小型企業所面臨的壓力減小。沒有一項社會和經濟政策能夠成功地覆蓋所有人。從宏觀經濟角度來看，一系列的刺激措施有助於維持社會



為了獲得澳門幣4,800元的援助，從5月開始的8個月內，一個人需要從荷包中拿出14,400元消費。有多少人願意花14,400元？

麥健智

Para conseguir 4800 patacas de apoio, uma pessoa terá que gastar 14 400 do seu bolso, mais ou menos, em oito meses a partir de maio. Agora, quantas pessoas estarão na disposição de gastar 14 400 patacas?

José Luis Sales Marques



穩定，並可以預見地為未來的經濟復甦做好準備。」

政治風暴

專家們認為，鑒於本地區經濟脆弱，經財司司長李偉農提出的刺激消費計劃，引起罕見的政治風暴是不可避免的，把立法會對行政當局的批評聲音聚集，多名議員和社團領導人，反對行政當局為促進消費和刺激經濟活動而選擇的這種模式，這是罕見的。

新澳門博彩員工權益會領導人周銜芳本週二向政府遞信，要求取消該措施，周銜芳可能參與今年9月舉行的議會選舉。她將該計劃與政府推廣的「商業推廣」進行比較，並指出該過程的複雜性，似乎將兒童和老人排除在外。麥健智也對此表示擔憂，對於他們而言，電子支付平台可能並不具有全體包容性：「我認為，這個計



事實上，這種消費刺激政策，並不是什麼新事物。日本和台灣採取過這種措施，目的是擴大經濟最大化的影響，盡可能地支援商界

李振國

Na verdade, este tipo de política de incentivo ao consumo não é algo novo. Já foi usada antes no Japão e em Taiwan e tem por objectivo impulsionar os efeitos de maximização económica com o propósito de ajudar o maior número possível de negócios

Henry Chun Kwok Lei



劃比以前提出的計劃更複雜(...)我的第一個質疑與使用電子支付有關。大多數市民可能已經加入或打算加入這些平台。我已經加入了，因為有很多補貼、折扣和促銷。但是，這個解決方案幾乎是迫使每個人都擁有一部智能手機，而許多老人不太熟悉智能手機的使用。」

還有另一個問題值得考慮，麥健智稱：「一般公民甚至為了享受折扣而花費更多的錢。這就是我要說的問題。從根本上說，該計劃鼓勵一定程度的任意消費，但不一定能讓所有市民信服。」

政府計劃從5月開始，在8個月內，於今年年底之前，向澳門居民、外地僱員及在本地區高等教育學院就讀的外地學生，補貼4,800元的消費津貼。

這個優惠將根據受惠人之消費金額，存入參與人之電子支付工具內：消費滿50元，即可獲贈5張10元電子優惠券；消費滿100元或以上，即可獲贈10張10元優惠券。優惠券使用期限為15日，每月領券上限600元，每日領券上限200元。獲得補貼的前提是，消費滿達到所提供補貼的三倍，這或對許多最援助人士來說，是望塵莫及。

麥健智表示：「為了獲得澳門幣4,800元的援助，從5月開始的8個月內，一個人需要從荷包中拿出14,400元消費。有多少人願意花14,400元？他們能消費14,400元嗎？我很質疑這一點」儘管如此，他認為將非本地勞工和外地學生納入是「公民身份方面的重大進步」。

許多立法會直選議員對麥健智的擔憂表示贊同。新的刺激消費計劃，使不同派別議員站在批評政府的同一陣線。議員林玉鳳在書面質詢中稱，政府的舉措是「方向錯誤」的，行政當局提出的方案「與商店和零售商在電子支付平台上提供的折扣沒有任何區別」。

工聯議員李靜儀向《澳門日報》表示，行政當局的計劃很複雜，這沒必要，建議以居民已經熟悉的支持措施代替，例如使用電子消費卡或重新引入臨時免除水電費的措施。

議員蘇嘉豪指出，主要缺乏針對失業人員和離職僱員的措施。根據當局的計劃，被裁或失業的員工，可以參加勞工事務局提供的培訓課程，有5,000元津貼。

政府還將投資1.2億元用於餐飲、住宿及遊覽活動，鼓勵澳門居民參與本地觀光，促進消費，支持旅遊業，這項計劃將從4月開始，持續至12月。

另外，減稅及免稅金額為10.5億澳門元，2019年相關的職業稅退稅70%（最高限額為2萬元），對2020年度所得補充稅稅款作上限為30萬元（3.1萬歐元）扣減，並免徵8個月的旅遊稅。

行政當局亦會提供其他福利，包括醫療券、教育津貼、殘疾津貼等，總金額達149億澳門元。另一項重要措施是提前在4月份發放現金分享計劃，預算為72.35億元。每名永久居民獲得10,000元，非永久居民獲得6,000元。📍

行政當局的計劃很複雜，這沒必要，建議以居民已經熟悉的支持措施代替

李靜儀



O plano do Executivo é desnecessariamente complexo, sugerindo que seja substituído por medidas de apoio com as quais os residentes já estão familiarizados

Ella Lei Cheng I

“Não perguntes o que pode o teu país fazer por ti. Pergunta-te antes o que podes tu fazer pelo teu país.” José Luis Sales Marques vislumbra, no plano de incentivo ao consumo apresentado pelo Governo no início da semana, os ecos longínquos do célebre apelo feito por John F. Kennedy a 20 de Janeiro de 1961, dia em que foi empossado como 35º presidente dos Estados Unidos da América. Os tempos são outros e os desafios também, mas para o economista e presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau (IIEEM) o pacote de estímulos económicos a que o secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, retirou o véu na segunda-feira esconde um apelo, mais ou menos cristalino, à participação da população no desígnio de manter à tona a economia do território, ao fim de mais de um ano de aparente estagnação económica. “O esquema, em si, parece ser muito elaborado e pensado para estimular o consumo. No fundo, o Governo convida os cidadãos a uma parceria para ajudar a economia. É um pouco aquele princípio do ‘não perguntes aquilo que o Governo pode fazer por ti, pergunta antes aquilo que tu podes fazer pelo teu território e pela tua região’. Esse é o grande repto do Governo”, salienta Sales Marques. Para o economista, em declarações ao PLATAFORMA, trata-se de “um apelo para que o cidadão também contribua com o rendimento que tem disponível para a melhoria da economia. É um princípio que até me parece idealizado com alguma justiça”.

Com a terceira ronda de medidas de incentivo ao consumo, o Governo propõe-se injectar um total de 5.687 milhões de patacas na economia do território, com o propósito final de ver esse montante triplicado mediante a adesão da população. Henry Chun Kwok Lei, professor do Departamento de Finanças e Economia Empresarial da Faculdade de Gestão de

Empresas da Universidade de Macau (UMAC), vê a proposta do Executivo, em termos de teoria económica, como uma medida equilibrada e participativa, mas poderá não ser totalmente bem-sucedida. “Nas duas primeiras rondas



本週一宣佈的刺激經濟計劃，是為了應對未來幾個月澳門的經濟復甦

蕭志成

O pacote anunciado na segunda-feira com o propósito de estimular a economia é uma resposta realista para a recuperação económica de Macau

Ricardo Siu



de apoio, o Governo distribuiu cartões de consumo pelas pessoas e elas decidiram usar o dinheiro do Governo e guardaram o seu, o que levou a efeitos de substituição que, em grande medida, comprometeram a eficácia do programa. Nesta nova ronda, o Governo tenta encorajar os residentes a gastar o seu próprio dinheiro, oferecendo em troca subsídios

e descontos”, assinala o docente.

E complementa: “na verdade, este tipo de política de incentivo ao consumo não é algo novo. Já foi usada antes no Japão e em Taiwan e tem por objectivo impulsionar os efeitos de maximização económica com o propósito de ajudar o maior número possível de negócios. Esta nova abordagem, introduzida com o objectivo de reduzir o efeito de substituição que referia, é razoável, mas poderá não ser a melhor solução para ajudar aqueles que mais precisam de apoio, até porque a medida, por si só, não é suficientemente selectiva”.

Colega de Henry Lei na Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, Ricardo Siu está convicto de que estas medidas de incentivo ao consumo vão contribuir, sobretudo, para preparar a recuperação económica depois de o impacto da pandemia de Covid-19 se começar a desvanecer. O plano, defende o docente, vai ajudar a aliviar a pressão a que está sujeita uma boa parte da população e das Pequenas e Médias Empresas do território, ainda que não seja cem por cento irrepreensível.

“O pacote anunciado na segunda-feira pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau com o propósito de estimular a economia é uma resposta realista para a recuperação económica de Macau (...) Nos próximos meses, quando os efeitos adversos da pandemia se começarem a descanevar, em particular devido à vacinação, o mais certo é que o ritmo da recuperação económica continue a enfrentar incertezas, devido a factores externos. Parece-me que é a isto que o Governo da RAEM se está a tentar antecipar”, considera o professor-associado do Departamento de Finanças e Economia da UMAC.

Para o académico, “a pressão que enfrentam uma boa parte das famílias e dos pequenos negócios de Macau acaba por ser menor graças a estas medidas. Não há políticas sociais e económicas que abranjam com sucesso toda a população.

Do ponto de vista macroeconómico, o pacote de estímulos contribui para a manutenção da estabilidade social e ajuda, previsivelmente, a preparar a recuperação económica no futuro”.

TEMPESTADE POLÍTICA

Visto pelos especialistas como uma inevitabilidade, dada a frágil saúde da economia do território, o plano de incentivo ao consumo apresentado por Lei Wai Nong suscitou uma rara tempestade política e teve o ainda mais raro condão de unir os espectros dissonantes da Assembleia Legislativa nas críticas ao Governo, com vários deputados e líderes associativos a insurgirem-se contra o modelo eleito pelo Executivo para promover o consumo e estimular a actividade económica.

A líder da Associação Novo Macau pelo Direito dos Trabalhadores do Jogo e putativa candidata a um lugar no hemiciclo nas eleições de setembro deste ano, Cloee Chao entregou na terça-feira uma petição em que é pedido o cancelamento da iniciativa.

A activista compara o esquema, tal como é promovido pelo Governo, “a uma promoção comercial” e denuncia a complexidade do processo, que parece excluir, à partida, crianças e idosos. A preocupação é partilhada por José Sales Marques, para quem a opção por plataformas de pagamentos electrónicos poderá não ser totalmente inclusiva.

“O plano é pensado de uma forma que, eu diria, é mais sofisticada do que os planos anteriores propostos (...) A minha primeira interrogação tem a ver com a utilização de meios electrónicos para pagamento. É provável que a maior parte dos cidadãos já tenham aderido ou tencionem a aderir a estas estratégias. Eu próprio já aderi, até porque há muitos incentivos, descontos e promoções. Mas esta solução cria uma quase obrigação de alguém possuir um telemóvel inteligente, que é algo com que, por exemplo,

主要缺乏針對失業人員和離職僱員的措施

蘇嘉豪



Escassez de medidas direcionadas aos desempregados e aos trabalhadores vítimas de layoff

Sulu Sou

muitos idosos não estão familiarizados”, alerta o economista.

Para o presidnete do Instituto de Estudos Europeus de Macau há ainda uma outra questão que considera pertinente. “Até que ponto um cidadão normal vai despende mais para poder beneficiar de um desconto. Ao fim e ao cabo, é disso que se trata. No fundo, o plano estimula um certo consumo discricionário que não a certeza que possa convencer todos os cidadãos”.

A partir de maio e ao longo de oito meses, até ao final do ano, o Governo tenciona distribuir pelos residentes de Macau, pelos trabalhadores não residentes e pelos estudantes estrangeiros inscritos nas instituições de ensino superior do território subsídios de consumo no valor total de 4.800 patacas.

O dinheiro é depositado nas plataformas de pagamentos electrónicos aderentes, consoante o montante gasto pelos beneficiários: pelo consumo de 50 patacas, são atribuídos cinco cupões electrónicos de 10 patacas e para um valor igual ou superior a 100 patacas, dez cupões de 10 patacas.

Os cupões têm de ser utilizados num prazo de 15 dias depois de recebidos, sendo que cada beneficiário tem direito a um valor limite de 600 patacas por mês e pode gastar no máximo 200 patacas em cupões por dia.

A medida tem por base o fundamento de que o acesso aos subsídios pressupõe um consumo privado três vezes superior ao que é oferecido pelo Governo, uma farsa que poderá revelar-se incomportável para muitos daqueles a quem a ajuda poderá fazer mais falta.

“Para conseguir 4800 patacas de apoio, uma pessoa terá que gastar 14 400 do seu bolso, mais ou menos, em oito meses a partir de maio. Agora, quantas pessoas estarão na disposição de gastar 14 400 patacas? Poderão gastar 14 400 patacas? Essa é a grande dúvida que o sistema me suscita”, interroga-se José Luís Sa-

.../

les Marques, para quem a inclusão dos trabalhadores não-residentes e dos estudantes estrangeiros constitui, ainda assim, um “grande avanço do ponto de vista da cidadania”.

As preocupações de Sales Marques são partilhadas por muitos dos deputados que foram eleitos pela via direta para a Assembleia Legislativa. As críticas ao novo plano de incentivo ao consumo uniram parlamentares de diferentes lados do espectro político, com Agnes Lam a considerar, numa interpelação escrita, que a iniciativa do Governo é “mal direcionada” e que o esquema proposto pelo Executivo “não difere em nada dos descontos oferecidos por lojas e comerciantes nas plataformas de pagamento electrónico”.

Para Ella Lei Cheng I, deputada eleita pelas listas da Federação das Associações de Operários de Macau, em declarações ao jornal “Ou Mun Iat Pou”, o plano do Executivo é desnecessariamente complexo, sugerindo que seja substituído por medidas de apoio com as quais os residentes já estão familiarizados, como o recurso a cartões electrónicos de consumo ou a re-introdução das medidas de isenção temporária do pagamento da água e da electricidade.

Já Sulu Sou aponta sobretudo o dedo à escassez de medidas direcionadas aos desempregados e aos trabalhadores vítimas de *layoff*. Ao abrigo do pacote de medidas apresentadas pelo Executivo no início da semana, os trabalhadores em *layoff* ou em situação de desemprego podem inscrever-se, a troco de um pagamento de cinco mil patacas, em cursos de formação ministrados pela Direcção de Serviços para os Assuntos Laborais. O Governo vai ainda investir 120 milhões de patacas em refeições, alojamento e excursões para convencer os residentes de Macau a participar em visitas locais, fomentar o consumo e apoiar a indústria turística, numa iniciativa que se vai prolongar entre Abril e Dezembro.

No domínio das estratégias financeiras, as medidas de redução e isenção fiscais vão representar um valor de 1,05 mil milhões de patacas, com a devolução de 70 por cento da coleta do imposto profissional relativo a 2019 (num limite máximo de 20 mil patacas), dedução à coleta do imposto complementar de rendimentos referente a 2020 (limite máximo de 300 mil patacas, ou 31 mil euros) e isenção do imposto de turismo durante oito meses.

O Executivo tem também previstas outras regalias, num valor total de 14,9 mil milhões de patacas, como vales de saúde e subsídios de ensino e de invalidez. Uma outra medida importante é a antecipação para abril do pagamento da comparticipação pecuniária anual, estratégia que vai custar ao erário público 7,235 mil milhões de patacas. Cada residente permanente vai receber 10 mil patacas. Os não permanentes recebem seis mil. 📌

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Efemérides
na Ópera

Béla Bartók
O Castelo do Barba Azul

25 mar. 2021 ~ 18:30

FRC 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Rua Macau, Macau e Lisboa, 澳門, 澳門, 澳門, 澳門, 澳門

www.ruicunha.org
Av. DA PRAIA GRANDE, N. 702, MACAU
官樂怡基金會 澳門路環大馬路111號地下

有一個「詩城」叫澳門

Existe uma “cidade poeta” chamada Macau

羅嘉華 CAROL LAW

3月21日是聯合國發起的「世界詩歌日」。正如聯合國所述，「詩歌貫穿人類整個歷史，不論是何種文化、不論其在哪一片大陸，詩歌都在傳誦著我們共同的人性和共有的價值觀念，將最簡單的詞句轉化為對話與和平的有力催化劑。」

有不少人說，澳門是「詩城」，更有意見認為，澳門是全球詩人密度最高的地方之一。這些詩人來自不同背景，抒寫的題材不一，但正如教科文組織所言，「詩歌向我們揭示世界各地的個人都擁有同樣的疑問和感覺，進而重申了我們共同的人性。」而透過詩歌，澳門不同年紀、來自不同文化的詩人也在對話。

21 de março é o Dia Mundial da Poesia criado pelas Nações Unidas. Tal como explica a própria organização, “a poesia marcou a história da humanidade. Independentemente da cultura ou continente, a poesia expressa os valores comuns da humanidade, transformando simples palavras em catalisadores de diálogo e paz.”

Muitos apelidam Macau de “cidade poeta”, afirmando que é uma das cidades com a maior densidade de criadores de poesia. Estes têm diferentes origens e escrevem sobre os mais variados assuntos. “A poesia reafirma a nossa humanidade comum, mostrando que todos, em qualquer parte do mundo, partilhamos as mesmas dúvidas e sentimentos”, escreve a UNESCO, a organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura. E agora, através da arte de fazer obras em verso, poetas de Macau de várias idades e culturas estão a dialogar.

局
辭海詩心。

文學。

美通通。
的變化。

《春天》

下午結束
燕子的黑翼
撲向天空
萬籟俱寂
.....而你不知道
我承受了多少

— 羅方禮

“PRIMAVERA”

*O fim da tarde
em asas negras de andorinhas
arrancando aos céus
uma calma enorme
... e tu não sabes
quanto sofro.*

Fernando Sales Lopes



“

音樂是神的語言，詩的本質上也是音樂，詩也是屬於奧林帕斯眾神

羅方禮

Diz-se que a música é a linguagem dos deuses, e como a poesia é essencialmente música, ela pertence ao Olimpo

Fernando Sales Lopes

羅方禮自1986年起居於澳門，至今已逾三十年。其出版於1997年的詩集《澳門雜詠》曾獲得「Camilo Pessanha 1996/97」獎。羅方禮表示，自己少年時開始寫詩，已忘了第一首作品的內容，只記得是與愛和大自然有關。他形容，詩與其他文學體裁不論在內容、形式、起源、發展，甚至相關的神秘感都截然不同，兩者的詮釋也是截然不同。非詩歌類的作品，文字描寫一般都很清晰，但洞察詩歌的本義是困難的。而音樂是神的語言，詩的本質上也是音樂，「詩也是屬於奧林帕斯眾神的。」

羅方禮認為，詩歌是澳門主要的文學體裁，這或與澳門的特性有關，或與人的生活方式有關。在《澳門雜詠》中，羅方禮從自己的視覺書寫了不少澳門的景貌與文化，例如黑沙環、燈塔、內港，還有風水。一直書寫澳門不同文化、節慶與習俗的羅方禮是歷史系學士及跨文化關係碩士。

他表示，自己的目的一直都是希望可以了解周遭的一切，並分享這些知識，不單是澳門的一切，也包括中國豐富的文化，「很多人都只知道很少。」他認為，澳門的獨特之處在於她數百年來的多元共存，在這片小土地上有不同的文化、信仰、互相尊重，「有很多故事，於是成為藝術創作靈感的來源。」

除了撰文和寫詩，羅方禮過去也曾與不同藝術家合作，例如於2008年的多媒體展覽「A Viagem」就是與Kinomind和葡人之家合作，其靈感源自華士古·達·伽馬的航海旅程，以賈梅士、佩索亞等人的詩，向兩位詩人和所有葡萄牙人致意。詩歌以視覺方式呈現，也被讀、被唱。2009年他也曾與畫家Isabel Rasquinho和Rui Rasquinho一起進行了繪畫與詩歌的聯合項目Convivências。「這結合的嘗試證明了藝術之間可以互相聯繫，詩可以被描繪，繪畫也可被吟誦。」

Lopes vive em Macau desde 1986, há já mais de 30 anos. A sua coleção de poemas publicada em 1997, “Pescador de Margem”, recebeu o prémio Camilo Pessanha 1996/97. O poeta relembra a juventude quando começou a escrever, partilhando que não se recorda do tema do primeiro poema, mas que se relacionava com a natureza e o amor. Fernando Sales Lopes descreve a poesia como uma forma de escrita distinta dos outros géneros literários, tanto em termos de conteúdo, forma e raiz, como no mistério. As respetivas formas de interpretação são também particulares. Nas obras não poéticas, as descrições são normalmente claras, porém, na poesia, a descoberta do verdadeiro significado do texto é difícil. “Diz-se que a música é a linguagem dos deuses, e como a poesia é essencialmente música, ela pertence ao Olimpo”, assinala.

O poeta acredita que a poesia é o principal estilo literário em Macau, podendo essa característica estar relacionada com a população da cidade ou o seu modo de vida. No livro “Pescador de Margem”, o autor escreve sobre a paisagem e cultura de Macau segundo o olhar do poeta, incluindo a Areia Preta, o Farol, o Porto Interior e até Feng Shui. Fernando Sales Lopes, que sempre procurou incluir várias culturas, festivais e costumes da cidade nas respetivas obras, possui uma licenciatura em História e grau de mestre em Relações Interculturais. Afirma que o objetivo sempre foi conhecer o mundo que o rodeia e partilhar esse conhecimento, não só em relação a Macau, como toda a cultura rica da China que “muita gente conhece muito pouco”. Porém acredita que o que faz de Macau uma cidade única é a diversidade que nela coexiste

há tantos séculos. “Diferentes culturas, crenças e respeito mútuo, com tanto para contar, por isso tão inspiradora para as artes”, sustenta.

Além da escrita, Fernando Sales Lopes já colaborou também com vários artistas no passado, por exemplo na exposição multimédia “A Viagem” em 2008, uma colaboração entre a Kinomind e a Casa de Portugal, inspirada pela grande viagem de Vasco da Gama. Com poemas de autores como Luís de Camões e Fernando Pessoa, prestou homenagem a estes artistas e a todos os portugueses. A poesia foi exibida de forma visual, lida e até cantada. No ano de 2009, trabalhou também com os pintores Isabel Rasquinho e Rui Rasquinho para um projeto de pintura e poesia chamado “Convivências”. “Tudo isso prova que a arte pode estar interrelacionada, poesia pode ser pintada e a pintura recitada”, diz.

洛書是八十後，澳門別有天詩社的現任副社長，高中時由內地來澳定居，至今已十多年，現在白天上班，晚上寫詩。她表示，當初開始寫詩是因為生活環境的改變，雖然有家人在身邊，但一切都要重新適應，心靈所受的衝擊很大，於是自那時開始透過寫作抒發自己的感情，而生活上的感悟也成為了她創作的靈感來源。

「觀察到的事情對你有一些觸動、共鳴，你就有感受去創作詩歌。由高中、大學到工作、結婚、小朋友出生等等，對我來說是一個歷程，每個階段我的體悟都不同，就會有不同創作。」

她認為，詩歌的語言簡練，適合表達一瞬間爆發出來的情感，而詩歌看似較簡單，但要幾行詩歌之中表達出所有的感情、體悟其實很大挑戰。「因為你不只表達心情，還要有體悟，或讓讀者感受到甚麼得着。」她認為，澳門有很多人創作詩歌，以別有天詩社為例，會員由廿多歲至四十多歲也有，題材有城市化、澳門、個人感情經歷、家庭，也有涉及澳門的經濟支柱旅遊賭博業，甚至是保護動物、環保等等。「之

“

觀察到的事情對你有一些觸動、共鳴，你就有感受去創作詩歌

洛書

Quando vemos algo que nos toca e inspira, sentimos a necessidade de o expressar através da poesia

Jojo Wong

前路環荔枝碗船廠的事，也有詩人觀察時事，以詩歌回應。」「都是以澳門作為基礎點，發掘當中的故事，再以詩歌去反映出來。」

「我覺得這是好現象，即大家都很關注我們生活的地方，這也慢慢形成了澳門詩歌的一個特點，就是她的在地化、城市化是很強烈的。大家都很熱愛這地方，才去創作、去觀察她。」

她認為，這樣非常難能可貴，因為在澳門經濟迅速發展的過程中，詩人們可以一個局外人的角度去看澳門的發展，也能堅持初心，純粹地因為喜愛詩歌而去創作。她又希望，澳門的詩歌發展可以推廣得更深入，甚至將詩歌引入學校，讓更多年青人接觸詩歌，「希望詩歌創作不會出現斷層。」

Jojo Wong, nascida nos anos 80, é a atual vice-diretora da Associação de Poetas de Macau Outro Céu. Chegou à cidade vinda do continente quando estava ainda no ensino secundário, e aqui vive já para lá de uma década. Trabalha durante o dia e escreve poesia à noite. Conta que começou a escrever quando a sua vida sofreu uma grande mudança. Embora a família a apoiasse, foi difícil de se reajustar a tudo. Mentalmente sofreu uma grande pressão e a escrita ajudou-a a expressar melhor os seus sentimentos, através de inspiração da sua vida diária. “Quando vemos algo que nos toca e inspira, sentimos a necessidade de o expressar através da poesia. Tanto no ensino

secundário, como no superior, até ao primeiro emprego, casamento e formação de família, tudo foi como uma viagem. Em cada uma destas fases a minha perceção da vida foi diferente, levando também a diferentes criações”, aponta. A poetisa acredita que a poesia, devido à sua linguagem concisa, é perfeita para expressar as emoções do momento e, apesar de parecer simples, é na verdade um desafio refletir tantos sentimentos em apenas alguns versos. “Não estamos apenas a expressar emoções, temos de considerar a forma como estas serão interpretadas, temos de conseguir transmitir ao leitor estes mesmos sentimentos”, afirma. Na opinião de Jojo Wong existe

muita gente a escrever poesia em Macau. Apenas na Associação de Poetas de Macau Outro Céu, por exemplo, existem membros desde os 20 aos 40 anos, sendo discutidos temas como urbanização, Macau, experiências pessoais, família, economia e até proteção animal e ambiental. “Até na povoação de Lai Chi Vun, em Coloane, existem poetas, os quais, depois de observarem os acontecimentos locais se expressam através de poemas. Todos vivem em Macau e as respetivas histórias são exploradas e refletidas na poesia”, indica. “Penso que este é um fenómeno positivo. Todos nos preocupamos com o local onde vivemos e essa condição foi, gradualmente, caracterizando a poesia

de Macau, mencionando a as respetivas localização e até urbanização. Todos amamos esta cidade e ela leva-nos a criar e a observá-la”, diz. Para Jojo Wong isso é “uma condição inestimável”. Ao longo do rápido desenvolvimento de Macau, os poetas presenciaram a evolução do território da cidade com um olhar de fora, conseguindo ao mesmo tempo refletir os seus sentimentos e criar poesia apenas pelo seu amor a esta forma de arte. A poetisa espera que a poesia continue a crescer em Macau, sendo promovida e ensinada no ensino local para que mais jovens possam descobrir esta forma literária e “evitar uma possível interrupção na criação poética”.

《心情像不期而遇的春天》

有時，
會突然發現
身邊經過的都是一些
更加年輕更加生疏的面孔
這些面孔就像曾經的我們
光滑，沒有經過歲月的雕琢

有時，
也會突然發現我們談論的不再是風光雪月
也沒有鶯飛草長的浪漫
而是符合這個年齡應承受的話題
如事業、婚姻，還有投資理財

心情像不期而遇的春天
潮濕，並散發出一陣陣發黴的味道

— 洛書

“AS EMOÇÕES SÃO COMO UMA PRIMAVERA INESPERADA”

Às vezes,
irás reparar que
todas as caras que passam por nós
parecem mais novas e desconhecidas
Estas caras são como o nosso passado
Limpas, gradualmente esculpidas pelo tempo

Às vezes,
irás reparar que já não comentamos a paisagem
Já não existe charme na vegetação
Os tópicos com a idade passam a ser
trabalho, casamento, ou formas de investimento

As emoções são como uma primavera inesperada,
Húmidas, e cheirando a musgo

Jojo Wong



金沙中國團隊成員長期服務印證公司 重視培育本地人才

Funcionários de longa data da Sands China são testemunho do empenho da empresa em desenvolver talento local

金沙中國一直以來十分重視團隊成員的職業發展，而理想的發展前景有助提升員工忠誠度。於2020年底，公司為949名服務剛滿十五年及十年的團隊成員舉行嘉許盛典。超過8,100名團隊成員已服務公司10年或以上，佔金沙中國員工總數超過三成；當中超過2,200名服務公司逾15年，而澳門金沙開幕團隊中超過1,300名員工一直服務至今。



服務十五年的團隊成員樊金玉，由最初任職賭桌部到參與職業橫向發展計劃轉職至人力資源部，先後參與了澳門威尼斯人、金沙城中心、澳門巴黎人的開幕工作。樊金玉表示：「不經不覺我加入金沙中國已經15年了，現在又能成為澳門倫敦人開幕團隊的一員，感到十分自豪！在金沙中國工作的這15年，公司不但關心我們員工的需要，我的上司和同事們與我亦師亦友、大家彼此關愛，互相扶持，這裏如同我的第二個家！」



A Sands China sempre deu grande importância ao desenvolvimento profissional, e o seu empenho em oferecer aos funcionários perspectivas de crescimento ideais tem aumentado a lealdade dos empregados. Mais de 949 funcionários celebraram em 2020 o seu 10º ou 15º aniversário com a empresa, um total de mais de 8100 com mais de 10 anos de serviço, ou seja, que representa mais de 30% da força de trabalho da Sands. Entre estes, mais de 2200 atingiram em 2020 o marco de 15 anos, e mais de 1300 desses estão na empresa desde 2004.

Emma Fan trabalha na Sands China há 15 anos. Começou a sua carreira em jogos de mesa antes de ser transferida para o Departamento de Recursos Humanos através do programa de desenvolvimento horizontal da empresa. Emma fez assim parte das equipas de inauguração do The Venetian Macao, Sands Cotai Central e The Parisian Macao. "Entrei para a empresa há 15 anos", conta. "Agora sinto-me orgulhosa por fazer parte da equipa de abertura do The Londoner Macao! Ao longo destes 15 anos, a nossa empresa tem prestado atenção às nossas necessidades e os meus superiores e colegas têm sido extremamente atenciosos e acolhedores em relação a todos. É como se fosse a minha segunda casa!"

巴西環境部門預算21年 Ambiente deverá ter o pior or

古澤霖 GUILHERME REGO

在巴西，亞馬遜區域森林砍伐量達到新高峰，這並影響多個生物群，多宗火災事件出現（例如潘塔納爾地區）。一年後，巴西環境部2021年的預算被下調到2000年以來的最低水準。今年，針對打擊森林砍伐、燒毀森林和管理保護區的行動預算遭遇一系列削減。值得一提的是，去年巴西的森林砍伐量打破過去12年的記錄，而肆虐的野火最終也「燒毀」巴西對外形象。

上週五（12日），當選環境委員會主席的社會自由黨議員卡爾拉（Carla Zambelli），沒有展現對新預算情況的憂慮。這位負責改變政府形象和改善國家對外形象的政府人士、博爾納納羅總統支持者兼反對全球暖化現象的議員指出，氣候變化才是造成近年來巴西森林覆蓋率降低的主要原因。她表示：「我不認為森林砍伐量上升或野火案件增多，都是政府的錯。」

當面對記者就環境部門預算可能是過去21年以來最低水準的提問時，卡爾拉認為有必要在施加限制的情況下尋求「可能的最佳結果」。

她補充：「我們有可能訴諸《巴黎協定》，我們必須採取行動，並與外交部開展合作，以便我們能夠利用該協定來打擊森林砍伐行為。」她解釋：「在疫情期間，其它領域的預算理所當然地會被削減，以更好地應對衛生問題。」

這位委員會主席表示：「非政府組織將會詢問，如何使用這筆錢。」她認為，這些組織中，多數會把大部分資源用於支付薪水和廣告，很少直接用於實際問題。

根據巴西國家太空研究所（INPE）的資料，去年巴西發

生222,798宗大火，而2019年為197,632宗。換言之，火災數量增長12.7%。而去年的大火數量僅次於2010年的記錄，當時為31.9萬宗。

潘塔納爾區域（Pantanal）是去年的焦點，共記錄22,119宗大火，較上一年增加了120%。這也是自1998年INPE有記錄以來，觀察到最多的火災。記錄顯示，到11月有超過4萬平方公里被破壞。也就是說，2020年有30%的生物群落被大火摧毀。

在亞馬遜區域，這片熱帶雨林遭遇103,161宗大火，較上年增加15.7%。2020年，這個全球最大熱帶雨林的森林砍伐面積，官方資料為11,088平方公里，比前十年的平均水準（平均每年6,500平方公里）高出70%。根據溫室氣體排放和清除估算系統（SEEG）發佈的數據，2019年亞馬遜區域的排放量約佔巴西排放量的72%。

目前，巴西執行環境政策的三個最重要的機構：巴西環境與可再生自然資源研究所（Ibama），生物多樣性保護研究所（ICMBio）和環境部，總共將損失超過2.6億雷亞爾的預算，即約3,900萬歐元。當中，巴西環境與可再生自然資源研究所（Ibama）減少1.07億雷亞爾（-29.1%）；生物多樣性保護研究所（ICMBio）減少1.2億雷亞爾（-40.4%）；環境部的直接管理減少4,000萬雷亞爾（-39.4%）。

公共政策專家兼《Passando a Boiada（乘勢而為）》報告協調員Suely Araújo表示，預算減少會降低工作效率。《Passando a Boiada（乘勢而為）》這個名字源於環境部長里卡多·薩爾斯（Ricardo Salles）的講話，他建議把握新聞界目前把報導焦點更多地放在疫情上的時機，修改法

在2021年如此
低預算的影響
下，ICMBio將
死於缺乏資源

Com esse
valor previsto
para 2021,
o ICMBio
será morto
por falta de
recursos

律並簡化規則。這位特梅爾（Michel Temer）執政時期的巴西環境與可再生自然資源研究所（Ibama）前主席回憶說，作為該國334個聯邦保護單位的管理方，ICMBio負責巴西9.3%的領土和約25%的海域。她指出：「在2021年如此低預算的影響下，ICMBio將死於缺乏資源。」

儘管減少預算已基本上無法避免，但仍存在一線希望，一份收集了超過12,500名市民簽名的文件。「不砍伐森林運動」已召集33個民間社會組織，向國民議會施壓，要求議會停止削減環境方面的預算。該運動在爭取通過強而有力的一攬子計劃，旨在執行所有的必要行動，以避免森林砍伐，並嚴厲懲罰利用亞馬遜和其他生物群落的犯罪分子。🔴

以來最低 çamento dos últimos 21 anos



Um ano depois de o Brasil enfrentar uma nova alta no desmatamento da Amazônia e de queimadas que atingiram diferentes biomas, como o pantanal, o Ministério do Meio Ambiente pode ver o orçamento de 2021 descer a números que já não se viam desde 2000.

Para este ano foram sugeridos uma série de cortes para ações destinadas ao combate do desmatamento, queimadas e gestão

de áreas protegidas. Importante referir que no ano passado o desmatamento bateu o recorde dos últimos doze anos e os incêndios acabaram por “queimar” a imagem externa do Brasil.

A deputada Carla Zambelli, do Partido Social Liberal, eleita presidente da Comissão para o Meio Ambiente na passada sexta-feira, 12 de março, não mostra preocupação com o novo orçamento. Encarregada de mudar a imagem do Governo e melhorar

a imagem do país no exterior, a apoiante do Presidente Bolsonaro e também negacionista, relativamente ao fenómeno do aquecimento global, apontou as alterações climáticas como as grandes responsáveis pelo desmatamento que se viu em território brasileiro nos últimos anos. “Não acho que qualquer aumento de desmatamento ou de queimada seja culpa do Governo. Foi uma circunstância”, afirmou.

Quando confrontada pelos jornalistas sobre a possibilidade de o setor do ambiente receber o pior orçamento nos últimos 21 anos, Zambelli defendeu que é necessário procurar o “melhor resultado possível” com as limitações impostas.

E acrescentou: “Temos um recurso possível do Acordo de Paris, que devemos atuar e cooperar com o ministério para que possamos receber e usar no combate ao desmatamento”, justificando que “em momento de pandemia, é natural que o orçamento de outras áreas diminua para compor melhor a Saúde”.

A presidente da Comissão avançou também que as organizações não-governamentais (ong’s) “serão questionadas sobre como usam o dinheiro”. Para a responsável, grande parte destas organizações utiliza a maioria dos recursos para pagamento de salários e publicidade, envolvendo-se pouco e diretamente com os problemas reais. Segundo os dados do Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais (Inpe), no ano passado o Brasil registou 222.798 focos de queimadas, contra 197.632 registados em 2019. Esta variação representa um aumento de 12,7%.

Os números só ficam atrás do recorde de 2010, quando o país registou cerca de 319 mil focos. O destaque negativo do ano foi no Pantanal, que registou 22.119 focos de queimadas, cerca de 120% mais, comparativamente ao ano anterior. Também foi o maior número de queimadas observadas no bioma desde o início da série histórica do Inpe, em 1998. O Instituto registou, até novembro, mais de 40 mil km² de devastação. Ou seja, 30% do bioma foi devastado pelo fogo em 2020.

Já na Amazônia, a floresta tropical registou 103.161 focos de queimadas, mais 15,7% face ao ano anterior. A taxa oficial de desmatamento da maior floresta tropical do mundo em 2020, com 11.088 km², foi 70% maior que a média da década anterior (6.500 km² por ano). De acordo com os dados publicados pelo

Sistema de Estimativas de Emissões e Remoções de Gases de Efeito Estufa (SEEG), a Amazônia foi responsável por cerca de 72% das emissões do Brasil em 2019.

Com a proposta atual, as três instituições mais importantes para o cumprimento das políticas ambientais no Brasil - Ibama, ICMBio e Ministério do Ambiente -, perderão mais de 260 milhões de reais nos respectivos orçamentos, ou seja, cerca de 39 milhões de euros. Este valor representa, para cada um dos organismos, quebras na ordem dos 107 milhões de reais para o Ibama (-29,1%), 120 milhões para o ICMBio (-40,4%) e de 40 milhões para a administração direta do Ministério do Meio Ambiente (-39,4%).

Suely Araújo, especialista em Política Públicas e coordenadora do relatório “Passando a Boiada” - o nome decorre de uma declaração do ministro do Meio Ambiente, Ricardo Salles, quando sugeriu que se mudassem leis e se simplificassem normas enquanto a imprensa estava mais focada na cobertura da pandemia -, defende que a redução do orçamento diminui o Ministério. A antiga presidente do Ibama na gestão Temer lembrou que o ICMBio, enquanto gestor das 334 unidades de conservação federais do País, é responsável por 9,3% do território nacional e de cerca de 25% das águas marinhas do Brasil. “Com esse valor previsto para 2021, o ICMBio será morto por falta de recursos”, assinalou.

Apesar de a redução orçamental estar praticamente assegurada, existe uma esperança assente num documento que juntou mais de 12,5 mil assinaturas de cidadãos. A Campanha Floresta Sem Cortes já reuniu 33 organizações da sociedade civil para pressionar o Congresso Nacional a impedir os cortes no ambiente. A campanha luta pela aprovação de um pacote robusto, que seja capaz de colmatar todas as ações necessárias para evitar o desmatamento e punir severamente os criminosos que se aproveitam da Amazônia e outros biomas. 📌

土生美食傳奇人物耶蘇斯逝世

Morreu Aida de Jesus

figura incontornável da gastronomia local



澳門和土生社群失去一個非常重要的代表，她對澳門美食的重要參考貢獻

飛文基

Macau e a comunidade macaense perderam um símbolo importantíssimo. Aida de Jesus foi uma das referências mais importantes da cozinha macaense

Miguel de Senna Fernandes

本 澳土生美食傳奇人士耶蘇斯 (Aida de Jesus) 在本週三 (17日) 逝世，享嵩壽105歲。

澳門土生協會理事長飛文基向葡文澳門電台表示，形容這位利多餐室創辦人耶蘇斯是本澳美食界的代表，她有強烈的個人風格，見證澳門的轉變。飛文基表示：「澳門和土生社群失去一個非常重要的代表，她對澳門美食的重要參考貢獻。」

葡文澳門電台的報導，引述土生土語話劇團團長飛文基的講話，形容耶蘇斯是一位鼓舞人心的女性，坦率及樂觀，土生土語的使用者。

飛文基表示：「耶蘇斯非常坦率，經常微笑着，她的心情總是很好，隨時準備參加任何形式的聚會。她不是土生土語話劇團成員，但會說土生土語。」飛文基指出，很高興可以聽到這種語言。

飛文基強調耶蘇斯在一生人中，見證澳門及澳門人的發展及變化。

耶蘇斯於1915年在澳門出生，星期一進入山頂醫院。她被評價為澳門土生社群及土生菜的重要人物，創辦利多餐室。此前，耶蘇斯曾在澳門的不同餐廳擔任廚師，其中包括葡京酒店和愛都酒店。喪禮將在下週一晚上8點，在鏡湖殯儀館舉行。📍

綜合報導

Aida Jesus, uma referência da cozinha macaense, morreu esta semana (quarta-feira) aos 105 anos. Em declarações à TDM-Rádio Macau, o presidente da Associação dos Macaenses, Miguel de Senna Fernandes, descreveu a fundadora de uma dos mais afamados restaurantes de cozinha macaense da cidade – Riquexó – como uma referência obrigatória da cozinha local e uma mulher de personalidade forte, que viveu várias transformações de Macau. “Macau e a comunidade macaense per-

deram um símbolo importantíssimo. Aida de Jesus foi uma das referências mais importantes da cozinha macaense”, disse Senna Fernandes.

O também líder do grupo de teatro Doci Papiçam Di Macau, Miguel de Senna Fernandes, citado pela rádio, recordou Aida de Jesus como uma mulher inspiradora, e de sorriso franco, e falante de Patuá.

“D. Aida tinha um sorriso muito franco, muito lindo. Tinha sempre muito bom humor e estava sempre pronta para

qualquer tipo de festa. Não era um elemento do Doci Papiçam, mas falava patuá. Era uma delícia ouvi-la”, assinalou. Miguel de Senna Fernandes destacou a longa vida de Aida Jesus, a qual, como poucos, assistiu a várias transformações profundas das pessoas e da própria cidade de Macau, disse.

Aida de Jesus, nascida na cidade em 1915 morreu no Centro Hospitalar Conde de São Januário onde estava internada desde a última segunda-feira, é por muitos considerada uma figura incontornável da

comunidade macaense e da gastronomia local, tendo fundado há mais de 40 anos o restaurante Riquexó.

Anteriormente, Aida de Jesus fez carreira como cozinheira em diferentes espaços emblemáticos de em Macau, incluindo o Hotel Lisboa e Hotel Estoril.

A cerimónia fúnebre realiza-se na próxima segunda-feira às 20:00, na Casa Mortuária do Kiang Wu, junto ao antigo Canidromo. 📍

Redação

華為對建設巴西政府5G網絡「無興趣」

Huawei sem interesse em construir a rede privada 5G do Governo

巴西通訊部長法比奧·法里亞 (Fábio Faria) 表示，中國科技公司華為對為巴西政府建立專用的5G網絡「不感興趣」。

法比奧·法里亞所屬的工作組在公開聽證會上表示：「當時我在中國，清楚地意識到他們對建立政府的專用網絡沒有興趣。」

去年11月，巴西宣布支持特朗普為首的美國政府計劃，將華為排除在5G網絡之外。

但是，法比奧·法里亞在聽證會上表示，巴西國家電信管理局 (Anatel) 在2月，批准5G規則，但並未排除任何企業。

他說：「我們不排除任何國家，不排除中國，這是非常清晰的。」

法比奧·法里亞提到，對於巴西聯邦政府的專用網絡，華為更專注於5G的商業運營，而巴西政府「有權選擇其合作夥伴」。

專用網絡的目的，是向政府提供進行戰略性對話的安全通道。提供網絡設備的公司必須有相當透明度。他說，華為不符合巴西要



法比奧·法里亞稱：「當時我在中國，清楚地意識到他們對建立政府的專用網絡沒有興趣。」
“Estive na China e percebi claramente que eles não têm interesse em criar a rede privada do governo”, disse Fábio Faria

Empresa tecnológica chinesa Huawei não está “interessada” em construir uma rede privada 5G para o governo do Brasil, disse o Ministro das Comunicações Fábio Faria.

“Estive na China e percebi claramente que eles não têm interesse em criar a rede privada do governo”, disse Fábio Faria numa audiência pública organizada pelo grupo de trabalho parlamentar que monitoriza a execução da rede 5G no Brasil.

Em Novembro do ano passado, o Brasil declarou apoio a um plano do governo dos EUA, na altura

liderado por Donald Trump, para excluir as empresas estatais chinesas das redes 5G.

Mas as recentes regras para o leilão 5G, aprovadas pela Agência Nacional de Telecomunicações (Anatel) em Fevereiro, não excluem quaisquer empresas (ver abaixo), como foi sublinhado por Faria na audiência.

“Não excluimos um país. Não excluimos a China, para ser muito direto”, disse o ministro. Quanto à rede privada para a administração pública federal, Huawei está concentrada na operação comercial de 5G, enquanto o governo brasileiro

“tem o direito de escolher o seu parceiro”, acrescentou.

O objetivo da rede privada é ser um canal seguro para a comunicação estratégica do governo. A empresa que fornece equipamento para esta rede deve seguir padrões de transparência e governação empresarial, requisitos que segundo o ministro a Huawei não cumpre nesta matéria.

Entretanto, o porto de Sines em Portugal poderá vir a tornar-se num “hub” europeu para o agronegócio brasileiro, de acordo com funcionários governamentais dos dois países. A Administração dos Portos

de Sines e do Algarve (APS) realizou um seminário online com mais de 100 funcionários, incluindo Eurico Brilhante Dias, Secretário de Estado para a Internacionalização de Portugal, e Tereza Cristina, ministra de Estado da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil.

“Funcionários governamentais de Portugal e do Brasil comprometeram-se a promover Sines como um centro europeu de distribuição e transferência para o agronegócio brasileiro”, segundo a APS.

O presidente da APS, José Luís Cacho, apresentou os serviços portuários oferecidos a este

setor para carga a granel (como soja ou milho) e contentorizada (incluindo frigorífica), com uma ligação semanal entre Sines e os portos brasileiros.

A licitação para a construção do novo terminal Vasco da Gama no Porto de Sines, em Portugal, foi adiada até Abril de 2021, de acordo com a administração. O projeto de 600 milhões de euros, que o Governo de Portugal pretende incluir na iniciativa de Pequim “Faixa e Rota”, deverá ter licitações de grandes empresas internacionais, incluindo da China. 🇨🇳

求。

同時，據兩國政府官員表示，葡萄牙的錫尼什港口 (Sines) 可能成為巴西農業綜合企業的歐洲「樞紐」。

葡萄牙錫尼什港口管理局與100多位官員舉行線上研討會，其中包括葡萄牙國際事務官員Eurico Brilhante Dias和巴西農業禽類供應部官員Tereza Cristina出席。

港口管理局表示：「葡萄牙和巴西的政府官員致力於將錫尼什提升為歐洲分銷樞紐，對象包括巴西農業等企業。」

港口管理局主席José Luís Cacho表示，涉及散裝貨物（例如大豆或玉米）以及貨櫃（包括冷藏）的貨物，每週均有與錫尼什和巴西港口之間的航線。

葡萄牙政府表示，在錫尼什港口建設新的Vasco da Gama航站樓的招標，已推遲至2021年4月。葡萄牙政府希望將這6億歐元的項目，包括在中國的「一帶一路」倡議中，希望獲得中國在內的主要國際公司的競投。🇨🇳

CLbrief

近10年中國最強沙塵天氣

A maior tempestade de areia da última década

高敬 GAO JING | 新華社 XINHUA

本週一（15日）一早，一場沙塵暴突襲，北方多地黃沙漫天。中央氣象台將沙塵暴預警升級至黃色預警。

這是近10年來影響中國最強沙塵天氣過程。沙塵暴從何而來？影響為何這麼大？

「這次沙塵天氣影響範圍大，是近10年以來最強的一次沙塵天氣過程。」中國氣象局環境氣象中心主任張碧輝說。

中央氣象台監測顯示，14日至15日，北京、河北北部、山西北部、內蒙古中西部、甘肅西部等地出現沙塵暴，局部地區出現能見度不足500米的強沙塵暴。據氣象衛星估算，可視的沙塵區面積約為46.6萬平方公里。

在甘肅省酒泉市瓜州縣城街頭，縣城黃沙彌漫，汽車行駛緩慢，路上行人稀少。當地部分高速路段已實施臨時交通管制。

內蒙古自治區氣象台在15日凌晨發佈沙塵暴橙色預警。阿拉善、巴彥

淖爾、烏海、鄂爾多斯、包頭、呼和浩特、錫林郭勒西部地區都出現能見度不足500米的強沙塵暴，部分地區能見度不足200米。在呼和浩特街頭，空氣中沙土氣味濃厚，不少市民戴着口罩、圍巾，「全副武裝」出行。呼和浩特、包頭、阿拉善等多地調整學校課程安排，啟動停課機制或暫停戶外活動。

15日上午，隨着沙塵主體逐步抵達華北地區，部分城市空氣質量快速惡化，北京城六區PM10濃度一度高達8108微克/立方米。

沙從哪裡來？

張碧輝表示，本次影響中國北方地區的沙塵主要起源於蒙古國，由於蒙古氣旋發展強盛，沙塵隨着氣旋後部的冷高壓東移南下影響了中國北方大部地區。

他指出，這次沙塵天氣的成因主要有兩方面：一方面，前期蒙古國、中國

西北地區氣溫偏高明顯，普遍偏高5至8°C，這些地區近期降水比較稀少，地表條件非常有利於沙塵天氣的發生；另一方面，受較強的蒙古氣旋影響，從新疆北部到甘肅中西部、內蒙古大部、華北北部等地區先後出現6至8級大風，為這次沙塵天氣的發生提供了熱力和動力條件。

中國沙塵天氣超過七成發生在3月至5月。張碧輝解釋說，春季是沙塵天氣易發頻發的季節。春季隨着溫度逐漸升高，地表逐漸解凍，沙塵粒子容易起沙。同時，在春季氣旋這種天氣逐漸活躍，動力條件上也容易出現沙塵天氣。

沙塵暴會不會常態化？

其實，北方人能明顯感受到，近些年發生沙塵天氣的次數越來越少。研究也表明，1961年以來，中國沙塵天氣呈明顯下降趨勢。

北京市氣象台氣象服務首席吳宏議表

示，北京市最近一次沙塵暴是6年前，出現在2015年4月15日，2020年3月18日曾出現揚沙天氣。3月份北京常年平均沙塵日數為2.4天，最多為12天（1954年），2000年以來最多9天，出現在2001年。

張碧輝說，這次的沙塵天氣需要兩方面原因配合，一方面是前期升溫、降水偏少，另一方面就是蒙古氣旋強度很強。「這兩種條件同時配合，不是一種常態化的天氣。」

防護林能阻擋沙塵暴嗎？

張碧輝解釋，栽植防護林主要是近地面地表植被發生變化，對整個風場的影響範圍非常有限。對於這種非常強的天氣過程來說，防護林的影響程度基本上可以忽略。

「這提示我們，一方面要持續推進植樹造林、防沙治沙和生態環境治理工作；另一方面，氣象部門也會進一步加強監測預報，做好服務。」他說。

Na manhã da passada segunda-feira, uma enorme tempestade encheu de areia os céus do norte da China, levando a que o Centro Nacional de Meteorologia aumentasse para a cor amarela o alerta de tempestade de areia.

Esta é a maior tempestade do género a atingir a China na última década. Mas de onde vêm estas ondas de areia? Porquê numa dimensão tão grande?

“Esta tempestade afetou uma grande área e foi a maior tempestade de areia da última década”, afirma Zhang Bihui, diretor do Centro Meteorológico da Administração Meteorológica chinês.

Segundo o Centro Nacional de Meteorologia, entre os dias 14 e 15, as regiões de Pequim, Norte de Hebei, Norte de Shanxi, Centro e Oeste da Mongólia Interior

algumas restrições temporárias nas autoestradas.

O Observatório Meteorológico da Mongólia Interior durante a madrugada de dia 15 emitiu um alerta laranja de tempestade de areia. Nas regiões do Oeste de Alxa, Bayan Nur, Wu Hai, Ordos, Baotou, Hohhot e Xilingol, as tempestades resultaram numa visibilidade de apenas 500 metros, ou até mais reduzida, até 200 metros, em algumas regiões. Nas ruas de Hohhot conseguia sentir-se o forte odor da areia no ar. Antes de sair de casa, toda a gente se protegeu, usando máscaras e lenços. Várias escolas em Hohhot, Baotou e Alxa ajustaram o calendário escolar, suspendendo aulas e atividades ao ar livre.

Durante a tarde de dia 15, à medida que a principal onda de areia se aproximava do Norte da China, a qualidade de ar de algumas regiões deteriorou-se rapidamente. Por exemplo, no distrito 6, em Pequim, a concentração de PM10 atingiu os 8.108 microgramas por metro cúbico.

DE ONDE VEM ESTA AREIA?

Zhang Bihui explica que as areias que atingiram o norte da China têm, na sua maioria, origem na Mongólia. Com o desenvolvimento de um ciclone na Mongólia, estas poeiras moveram-se em direção este e sul com a massa de ar frio, chegando então ao norte do país. Adianta que existem duas principais causas para o fenómeno: ao longo da última estação as temperaturas na Mongólia e na região do noroeste da China foram relativamente altas, com uma média entre os 5 e os 8 °C. Durante esse período, a precipitação também foi rara na região, criando as condições ideais para aparecimento de poeiras. De seguida, sob a influência do ciclone da Mongólia, a área desde a região norte de Xinjiang até ao centro-oeste de Gansu, grande parte da Mongólia Interior e norte da China, foram atingidas por ventos de nível entre 6 e 8, ou seja, aquelas condições térmicas e dinâmicas criaram o ambiente perfeito para uma tempestade de areia.

Mais de 70% das tempestades de areia da China ocorrem entre os meses de março e maio. Zhang Bihui explica que a primavera é a estação com mais poeira. À medida que a temperatura vai subindo durante a primavera, o gelo derrete e dá origem a poeira. Ao mesmo tempo, durante a estação é mais comum surgirem ciclones, que criam tempestades de areia com as poeiras.

IRÁ TORNAR-SE NUM FENÓMENO COMUM?

A população do norte da China tem sentido que ao longo dos últimos anos a frequência deste tipo de tempestades tem diminuído. Estudos revelam também que desde o ano de 1961 as tempestades de areia na China têm decrescido significativamente.

Wu Hongyi, chefe do departamento de meteorologia da Estação Meteorológica de Pequim, afirma que a última tempestade de areia na cidade foi há seis anos, no dia 15 de abril de 2015. A 18 de março de 2020 foi fustigada por ventos fortes de areia. Em março, o número médio de dias com altos níveis de poeira em Pequim é de 2,4. O máximo registado até ao momento foi de 12 dias (em 1954) e o máximo desde o início do novo século foi de nove dias, em 2001.

Zhang Bihui, afirma que os dois principais fatores do fenómeno este ano foram

uma subida de temperatura, baixos níveis de precipitação e o ciclone forte na região da Mongólia. “Esta combinação não constitui condições meteorológicas normais”, assinala.

CONSEGUEM AS FLORESTAS EVITAR TEMPESTADES DE AREIA?

Zhang Bihui explica que a principal razão para a plantação de florestas de proteção visa conseguir algumas alterações na vegetação da superfície, porque esta não causa grande impacto nas forças do vento. Todavia, para grandes fenómenos meteorológicos como este, estas florestas ainda têm um efeito quase nulo.

“Isto vem lembrar que devemos continuar a promover a arborização, prevenção de desertificação e controlo ambiental. Por seu turno, os departamentos meteorológicos devem continuar a melhorar a monitorização e prevenção de fenómenos como estes”, conclui. 📌

3 meses, Beijing常年平均沙塵日數為2.4天，最多為12天(於1954年)

Em março, o número médio de dias com altos níveis de poeira em Pequim é de 2,4. O máximo registado até ao momento foi de 12 dias (em 1954)

e Oeste de Gansu foram atingidas pela tempestade, com um campo de visibilidade de apenas 500 metros. Satélites de monitorização meteorológica estimam que a tempestade tenha coberto uma área de 46,6 mil quilómetros quadrados. Nas ruas de Guazhou, cidade de Jiuquan em Gansu, devido à poeira no ar, os carros andavam devagar e viam-se poucos peões na rua. Foram também aplicadas

CICLO DE CONCERTOS "PATRIMÓNIO CULTURAL DE MACAU" 2021
2021 《澳門文化遺產》巡迴音樂會
CONCERT SERIES "MACAO CULTURAL HERITAGE" 2021

Data	Horário	Título do Concerto	Venue
19/03	6:30PM	CONCERTO FERNANDO PESSOA (費爾南多·佩索阿音樂會) FERNANDO PESSOA CONCERT	BIBLIOTECA SIR ROBERT HO TUNG 何東圖書館 SIR ROBERT HO TUNG LIBRARY
20/03	5:00PM	TRIBUTU A MACAU (致敬澳門) TRIBUTE TO MACAU	CASA GARDEN 東方基金會會址 CASA GARDEN
21/03	4:00PM	8: POESIA CHINESA CANTADA EM PORTUGUÊS (8) 用葡文演唱的中國詩歌 8: CHINESE POETRY IN PORTUGUESE	CASA DO MANDARIM 葡家大屋 MANDARIN HOUSE

COM | 演出者 | WITH
TOMÁS RAMOS DE DEUS
MIGUEL ANDRADE
PAULO PEREIRA
LUÍS BENTO
IVAN PINEDA

ORGANIZAÇÃO
ORGANIZATION
CASA DE PORTUGAL
CASA DE PORTUGAL
APOIO
SUPPORT
FUNDACÃO ORIENTE
ALTERNATIVE ORGANIZATION
ALTERNATIVE ORGANIZATION
文化局
INSTITUTO CULTURAL

「上門餵貓」成新中國新興服務業

“Babysitting felino”, o nascimento de uma nova indústria de serviços

馬思嘉、馮開華、黎廣滔 MA SIJIA, FENG KAIHUA, LI GUANGTAO | 新華社 XINHUA

春節期間，華靜每天乘坐公交車去客戶家中，幫忙餵貓、陪貓玩、清理貓砂並帶走垃圾。客戶與她從未謀面，是在線上二手交易平台上下單後將房門鑰匙直接寄來並微信告知了地址。

華靜說：「這種陌生人之間的信任讓我覺得很感動。」。25歲的她是湖北人，在位於中國西北的寧夏回族自治區銀川市從事財務工作，家中養了兩隻貓咪。「上門餵貓」是她的副業，想法源於她去年疫情時的親身經歷。

2020年1月，華靜返回湖北老家後正好遇上新冠肺炎疫情爆發，無法按原計劃回到銀川，只好拜託同事幫忙喂貓。但同事家人對貓毛過敏，不能陪貓玩。

想到許多人會有類似需求而自身對養貓又頗有經驗，華靜返回銀川後，就在年輕用戶居多的線上二手交易平台「閒魚」上發佈同城「上門餵貓」的服務信息，為一些因休假、出差無法照顧小貓的人提供服務，一次30元。

「在大城市，有這種需求的年輕人更多。」華靜說，目前已接到10單。

在二手交易平台上，用戶已不再局限於買賣二手商品，而是提供和尋找更多服務。據統計，今年春節期間，「閒魚」平台同城代喂貓咪的總接單量超過3萬。

中國人民大學國家發展與戰略研究院研究員、教授王水雄

說，現代社會的流動性更強，很多年輕人為了尋找更好發展機遇來到大城市工作，催生了這類需求。

「互聯網和平台經濟的發展能夠更好地匹配這種需求，而國家對線上交易的規範措施也增強了人與人交易時的信任感。」王水雄說，當代中國年輕人的個體化和邊界感越來越強，社會支持系統也在互聯網支撐下不斷完善，過去需要親朋好友幫忙解決的事情，年輕人更願意選擇購買相關服務。

「閒魚」的同城服務中，除了「上門餵貓」，還有清明節「代掃墓」、交換房屋居住等。35歲的唐女士是湖南長沙人。從去年9月開始，她在一個二手交易平台上提供「雲監督」服務，7個月已服務500多名學子。監督一日收費5元，客戶最多時，唐女士月收入可過萬元。

「雲監督」就是請人通過微信、視頻會議等軟件來監督自己完成學習或健身等計劃，達成目標。唐女士是電子商務專業本科畢業生，也是上班族，喜歡泡互聯網，偶然在二手平台上了解到「雲監督」，發現門檻不高，就抱著試試看的心態開始運營。

「購買服務的多是追求進步的大學生。」唐女士說，同學或朋友間互相監督有時效果不一定很理想，而陌生人的專業化監督有時更可靠。在她發佈的「雲監督」服務信息下，一片好評，一些人實現了考研、考雅思等目標。📌



Durante o Festival da Primavera, Hua Jing apanha o autocarro todos os dias para visitar a casa dos clientes. Ajuda-os a alimentar os gatos, brinca com eles, limpa a areia e leva o lixo à rua. Os clientes nunca a viram pessoalmente. O pedido foi feito numa plataforma de vendas de artigos em segunda mão. Posteriormente enviam a Hua Jing as chaves de casa e a morada por WeChat. “Fiquei sensibilizada com a confiança que estas pessoas desconhecidas depositaram em mim”, diz Hua Jing. Natural de Hubei, com 25 anos, trabalha na área fi-

nanceira em Yinchuan, no noroeste de Ningxia, e tem dois gatos. Este trabalho de babysitting para gatos é um part-time, uma ideia que criou e desenvolveu durante a pandemia.

Há pouco mais de um ano, em janeiro de 2020, voltou para a terra natal, em Hubei, imediatamente antes de o surto de Covid-19 começar. Como acabou por não poder regressar a Yinchuan, teve de pedir a alguns colegas para alimentar os gatos, os quais acabaram por ficar sozinhos em casa. Apercebeu-se de que deveriam existir várias pessoas com necessidades semelhantes, e

como possuía experiência com gatos, assim que voltou a Yinchuan partilhou a ideia do babysitting para gatos através de um anúncio na plataforma de vendas em segunda mão “Idle Fish”, popular entre o público mais jovem.

O serviço que fornece ajuda a alimentar gatos de pessoas que estejam de férias ou em viagens de trabalho e não tenham possibilidade de cuidar dos animais, com um custo de 30 RMB. “Nas cidades existem vários jovens que necessitam deste serviço”, afirma Hua Jing, que em muito pouco tempo conseguiu responder a uma dezena de pedidos dos

respetivos serviços.

Nesta plataforma de vendas de artigos em segunda mão, os utilizadores podem fazer mais do que apenas vendas. Podem igualmente publicitar a procura e a oferta de serviços. De acordo com os dados partilhados pela empresa, a plataforma recebeu mais de 30 mil pedidos de babysitting de gatos durante este período de ano novo por cidade.

Wang Shuixiong, investigador e professor na Academia Nacional de Desenvolvimento e Estratégia da Universidade Renmin, afirma que a sociedade moderna é altamente móvel. Muitos jovens mudam-se para grandes cidades na procura de melhores oportunidades, criando assim uma grande procura nesta área de serviços.

“O desenvolvimento da internet e de novas plataformas económicas consegue dar resposta a esta procura. Além do mais, as medidas de regulação que o Governo impôs sobre transações online oferecem aos respetivos utilizadores um sentimento de segurança”, afirma.

Acrescenta que os jovens contemporâneos possuem um alto sentido de independência e limites pessoais, e o apoio social está em constante evolução com o desenvolvimento da internet. Situações em que no passado as pessoas iriam recorrer a amigos ou família são agora resolvidas pelos jovens com o uso de serviços como este.

No “Idle Fish”, além de serviços de alimentação de gatos, também podemos pedir uma limpeza de campo no dia Qingming ou trocar de casa com alguém.

Tang tem 35 anos é natural de Changsha, Hunan. Desde setembro do ano passado que partilha os serviços de “monitorização online” numa plataforma de vendas em segunda mão. Até agora já serviu 500 alunos ao longo de sete meses. Os serviços têm um custo de 5 RMB por dia, fazendo com

que durante o pico de clientes conseguisse ganhar cerca de 10 mil RMB mensais.

A “monitorização online” consiste em supervisionar alguém através do WeChat ou de outra plataforma de videochamada para garantir que completam os respetivos planos de estudo ou exercício físico. Tang licenciou-se em comércio online e trabalha a tempo inteiro. Um dia descobriu este tipo de serviços numa plataforma de vendas e quando se apercebeu que não eram necessários grandes requisitos, decidiu experimentar.

“A maioria dos clientes são alunos universitários que que-



**這種陌生人之間的信任
讓我覺得很感動**

張興羸

Fiquei sensibilizada com a confiança que estas pessoas desconhecidas depositaram em mim

Hua Jing

rem evoluir”, afirma Tang, que acrescenta que muitas vezes os colegas e amigos não são muito eficazes a fazer esta supervisão. O ideal é ter um estranho a controlar. Nas avaliações do serviço podemos encontrar uma grande série de elogios à atividade que desenvolve, com alguns “clientes” a afirmarem terem conseguido passar nos exames devido à ajuda concedida a troco da prestação de um serviço. 📍



中美必須從貿易爭端轉變解決全球問題

China e EUA devem largar disputas para enfrentar questões globais

ANDREW MOODY*

國務院總理李克強表示，冀推動中美兩國加強雙邊關係。上星期四（11日），全國人大會議閉幕，李克強其後在記者會上表示：「中美關係健康發展符合兩國人民利益，也是國際社會希望看到的。」

在這之際，兩國高級官員將於下週，在美國阿拉斯加的安克雷奇舉行高層戰略對話。正如李克強所希望，若世界上最大的兩個經濟體，美國和中國能夠解決分歧，並建基於「相互尊重和互不干涉」關係，這肯定會對世界更好。

奉行多邊主義的國家主席習近平明確表示，近幾年來美國傳出冷戰言論，並不適合。他在1月25日舉行的世界經濟論壇上表示：「在國際上搞小圈子、新冷戰，排斥、威脅、恐嚇他人，動不動就搞脫鉤、斷供、制裁，人為造成相互隔離甚至隔絕，只能把世界推向分裂甚至對抗。」

毫無疑問，習近平與其他國家合作建立人類命運共同體，這是「一帶一路」倡議的命脈。

但是，有人認為，只能通過分裂世界，才能得到解決方案。

英國將於6月在康沃爾郡主持G7峰會，英國希望將其轉變為主要民主國家的「D10」（民主十國）。英國首相約翰遜計劃邀請印度、韓國、澳洲及美國、日本、德國、法國、意大利和加拿大。這被《外交政策》雜誌描述為英國脫歐後，「英國世界」的「節上生枝」。

然而，就地緣政治而言，很容易將「D」看作是絕望的代表。我記得在1990年代中期，與北愛爾蘭厄爾斯特聯盟黨的議員共進午餐時，他告訴我，他喜歡在英格蘭南部各縣開車，因為不會見到任何旗幟，這與北愛爾蘭完全相反：「英國人知道他們是誰，不需要旗幟或標誌來提示。」

同樣，民主國家如果有一個組織來提醒自己是誰，定必會感到非常脆弱。

位於北京的獨立智庫「全球化智庫」主席兼創始人王輝耀最近向我說，約翰遜



的計劃意義不大。王輝耀剛參加慕尼黑安全會議，並說這不是歐洲的情緒，中國最近結束與歐盟就《投資全面協議》進行的談判。

他說：「這只是基於冷戰意識形態，試圖在民主尚不明確的情況下，使用民主作為界限，北約和華沙條約組織的舊時代已經完全消失。」「如果有一個新的集團，七

國集團應同時增加中國和印度，並加上俄羅斯。」

無論如何，七國集團可能已經過時，成員已經不再是過去在全球經濟中的主導力量。當然，現在二十國集團（G20）會有更多關注，中國已加入二十國集團。中國對世界的影響也越來越廣泛，當然，對南半球問題的理解也更加深刻（從疫苗支

持中可以看出）。正如習近平最近所說，中國了解發展中國家，是因為中國是其中的「堅定成員」。

中美關係，對中國來說仍然非常重要，希望李克強在記者會上所發表的樂觀看法，開始改變人們的思維。

美國總統拜登似乎真正拒絕前總統特朗普的「零和遊戲」，但他對中美之間「

comerciais



Li Keqiang disse que queria pressionar para o reforço dos laços bilaterais entre os Estados Unidos e a China. “O desenvolvimento saudável dos laços EUA-China é do interesse dos povos de ambos os países e é aquilo que a comunidade internacional deseja ver”, disse o governante em conferência de imprensa no final da recente sessão anual do Congresso Nacional do Povo. Estes comentários vieram na altura em que altos funcionários das duas nações estão prontos a realizar um diálogo estratégico de alto nível em Anchorage, Alasca, previsto para a próxima semana. Será certamente melhor para o mundo se os EUA e a China, as duas maiores economias da atualidade, conseguirem gerir as diferenças e construir uma relação baseada no “respeito mútuo e não-interferência”, como desejou o primeiro-ministro chinês.

O Presidente Xi Jinping, um multilateralista, deixou claro que alguma da retórica da Guerra Fria que tem vindo a sair dos EUA nos últimos anos não é para ele. “Construir pequenos círculos ou iniciar uma nova Guerra Fria, rejeitar, ameaçar ou intimidar outros, impor voluntariamente a dissociação, a rutura de abastecimento ou sanções, e criar isolamento ou distanciamento, só irá empurrar o mundo para a divisão e até mesmo para o confronto”, disse o líder chinês uma das sessões virtuais do Fórum Económico Mundial, no final de janeiro último.

Ninguém pode ter dúvidas sobre o desejo de Xi de trabalhar com outros países para construir uma comunidade com um futuro comum para a humanidade. Esta filosofia é o próprio sangue vital da iniciativa de Pequim Faixa e Rota e de muitos outros movimentos da China.

「極端競爭」的看法，傾向於持續的緊張關係。目前，如果兩國能夠擺脫貿易爭端和制裁，以解疫情後全球經濟復甦和氣候變化的重大問題，至少是向前邁出的一步。■

* 作者是《中國日報》的高級通訊員，並於2019年獲得中國政府友誼獎

Há, contudo, aqueles que parecem pensar que as soluções só podem ser alcançadas dividindo o mundo.

O Reino Unido, que irá acolher a cimeira do G7 na Cornualha, Inglaterra, em Junho, quer converter o corpo num “D10” liderado pelas chamadas nações democráticas. O chefe do Governo de Londres, Boris Johnson, tem planos para convidar a Índia, a República da Coreia e a Austrália, bem como os EUA, o Japão, a Alemanha, a França, a Itália e o Canadá. Isto foi descrito pela revista Foreign Policy como “colocar alguma carne nos ossos” do pós-Brexit, no âmbito do conceito “Global Britain”.

No entanto, podia-se ver o “D” tão facilmente como um “desespero” em termos de pensamento geopolítico. Lembro-me de almoçar com um parlamentar membro do Partido Unionista do Ulster, da Irlanda do Norte, em meados da década de 1990, o qual me disse que o que lhe agradava ao conduzir pelos condados do sul de Inglaterra era nunca ver uma bandeira, contrastando com a Irlanda do Norte, onde estavam por toda a parte. “Os ingleses sabem quem eles são e não precisam de bandeiras ou emblemas para os lembrar”.

Da mesma forma, as democracias devem sentir-se muito fracas se tiverem uma organização para lhes lembrar quem são. Wang Huiyao, presidente e fundador do Center for China and Globalization, um grupo de reflexão independente sediado em Pequim, disse-me recentemente que o plano de Johnson fazia muito pouco sentido. Wang tinha acabado de participar na Conferência de Segurança de Munique e disse que não era esse o estado de espírito na Europa, lembrando que a China acabou recentemente as negociações de um Acordo Global sobre Investimento com a União Europeia.

“Baseia-se apenas na ideologia da Guerra Fria, tentando usar a democracia como uma linha divisória quando essa linha em si mesma está longe de ser clara. A velha [Guerra Fria] era da NATO e do Pacto de Varsóvia já passou bem e verdadeiramente”, disse. “Se vai haver um novo agrupamento, o G7 deve acrescentar, tanto a China como a Índia e também trazer de volta a Rússia”, acrescentou.

O G7 talvez já tenha ultrapassado a data de validade, de qualquer modo, com os membros combinados já não são a força dominante na economia global de outrora. Há certamente muito mais foco no G20 agora, que a China

北約和華沙條約組織的舊時代已經完全消失。如果有一個新的集團，七國集團應同時增加中國和印度，並加上俄羅斯

王輝耀

A velha [Guerra Fria] era da NATO e do Pacto de Varsóvia já passou bem e verdadeiramente. Se vai haver um novo agrupamento, o G7 deve acrescentar, tanto a China como a Índia e também trazer de volta a Rússia

Wang Huiyao

integrado. A China também tem uma visão cada vez mais ampla do mundo e certamente uma compreensão mais profunda dos problemas do sul global (visível nesta pandemia como apoio em oferta de vacinas). Como Xi disse recentemente, a China compreende os países em desenvolvimento porque é um “membro inabalável” do grupo.

As relações com os EUA continuam a ser muito importantes para a China e é de esperar que a nota otimista deixada por Li na conferência de imprensa comece a mudar o estado de espírito.

O Presidente dos EUA, Joe Biden, parece rejeitar o “jogo de soma zero” do antecessor Donald Trump, mas a noção de “concorrência extrema” entre os EUA e a China tende a sugerir tensões contínuas. Por agora, se os dois países conseguirem ultrapassar as disputas e sanções comerciais para enfrentar as principais questões da recuperação económica global pós-pandemia e das alterações climáticas, isso seria pelo menos um passo em frente. ■

* Correspondente do China Daily e galardoado com o Prémio de Amizade com a China em 2019

經濟和企業多樣化

A diversificação da economia e as nossas empresas

經濟多樣化仍然是政府議程的核心問題，即通過公共政策，吸引私人（安哥拉或外國）投資，鼓勵其在全國各地建立性質多樣化的生產單位，並為潛在的經濟運營商提供基礎設施條件，以便他們願意在我國任何地方安營扎寨。

安哥拉具有巨大潛力，但需要探索和增強這些潛力，為人民服務。這些公司在利用我們的自然資源方面發揮着關鍵作用，為安哥拉提供能夠滿足數百萬安哥拉人需求的貨物和服務。

沒有企業就沒有生產，沒有生產就沒有就業，家庭也沒有收入。為了向全國供應水和能源，我們已經做出了巨大的努力，這可能促使企業家特別願意在我國內陸地區投資。

政府的主要目標之一是減少區域不對稱，這是通過促進領土上不同地區的經濟增長來實現。經濟增長將帶來發展，而發展是生活質量的源泉。

經濟多樣化可能需要一些時間，這非易事。但重要的是，要致力於推行能夠實現這種多樣化的政策。安哥拉有能力在農業生產方面有所作為，這篇文章僅以此行業為例。重要的是要讓這些人為人所知，並為他們提供機會，例如為了我們所有社群的利益而做的雙贏的買賣。商業銀行是參與經濟多樣化進程的一個領域。在危機階段，選擇向生產部門發放信貸可以幫助我們的企業家啟動生產項目。

重要的是，不僅要將重點放在大型生產項目上，而且還要將重點放在中小型企業上，以便這些企業能夠提高市場佔有率，從而為經濟和家庭帶來收益。有許多中小型企業，就會有許多工作機會，就會讓更多的家庭順利地生活。📍



羅安達經濟特區—本戈經濟特區（EEZ）預計到年底將創造5,000個工作職位

A Zona Económica Especial de Luanda – Bengo Special Economic Zone (EEZ) espera vir a criar um total de 5 000 postos de trabalho até ao final do ano

A diversificação da economia continua a ser um assunto que está no centro da agenda dos governantes, que por via de políticas públicas, vão incentivando o surgimento de unidades produtivas de natureza diversa em todo o país, atraindo investimento privado (angolano ou estrangeiro) estrangeiro, e proporcionando condições infra-estruturais para que os potenciais operadores económicos estejam dispostos a instalar-se em qualquer parte do nosso território.

Angola tem potencialidades enormes, mas estas precisam de ser exploradas e potenciadas no sentido de servirem as populações. São as empresas que

desempenham um papel fundamental no aproveitamento dos nossos recursos naturais, para que o país disponha de bens e serviços capazes de satisfazer as necessidades de milhões de angolanos. Sem empresas não há produção e sem produção não há empregos nem rendimentos para as famílias. Tem-se feito um esforço enorme para que o abastecimento de água e energia chegue a todo o país, o que pode levar a que os empresários se sintam particularmente dispostos a investir capitais no interior do nosso país. Um dos grandes objectivos do Governo é reduzir as assimetrias regionais e isso passa pela promoção do crescimento económico em vários pontos do nosso terri-

tório. Havendo crescimento económico haverá desenvolvimento, que é gerador de qualidade de vida.

A diversificação da economia poderá ainda demorar algum tempo. Não é fácil diversificar. Mas o importante é que haja um forte compromisso de se avançar com políticas que viabilizem essa diversificação.

Há no país angolanos com capacidade para fazer coisas boas ao nível da produção agrícola, para só citar esse sector. Importa que se conheçam essas pessoas e se dê a elas oportunidades para fazerem, por exemplo, bons negócios, no interesse de todas as nossas comunidades. Que os bancos comerciais sejam um segmento

que esteja envolvido no processo de diversificação da economia, optando pela concessão de crédito à produção em condições que, nesta fase de crise, possam ajudar os nossos empresários a arrancar com os seus projectos produtivos.

É importante que se aposte, não só em grandes projectos produtivos, mas essencialmente, nas pequenas e médias empresas, de modo a que haja maior possibilidade destas aparecerem no mercado em grande número com ganhos para a economia e para as famílias. Havendo muitas pequenas e médias empresas, haverá muitos empregos e mais famílias a viverem sem grandes dificuldades. 📍

GENT SHKULLAKU / AFP / GETTY

1



1

阿爾巴尼亞 在地拉那，一名婦女在紅色的女裝鞋裝置中放紅色的花，以譴責對婦女的暴行

ALBÂNIA Em Tirana, uma mulher coloca uma flor vermelha numa instalação de sapatos femininos vermelhos para denunciar a violência contra as mulheres

2

羅馬尼亞 示威者在布加勒斯特議會前，戴著紅色面紗，以抗議家庭暴力和對相關罪犯實施電子監控

ROMÉLIA Manifestantes usando véus vermelhos durante um flash mob em frente ao Parlamento em Bucareste, como protesto contra a violência doméstica e o bloqueio de um projeto de vigilância eletrónica para autores desses crimes

3

日本 2011年的「311」海嘯，十年後，紀念18,500名死者或失蹤者

JAPÃO Uma década depois do desastre causado pelo tsunami de Março 2011, homenageiam-se as 18,500 vítimas mortais ou desaparecidas

4

菲律賓 夏日清涼，遊人湧向馬尼拉灣被污染水域中的海灘。受疫情限制，海灘僅在周日清晨開放兩小時

FILIPINAS Famílias aglomeram-se numa praia improvisada nas águas poluídas da baía de Manila, para escapar do calor do verão. Com as restrições ainda em vigor, devido à pandemia, a praia abre apenas por duas horas nas madrugadas dos domingos

DANIEL MIHAILESCU / AFP / GETTY

2



AFP / STR

3



JES AZNAR / GETTY

4



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

35億元輕軌橫琴線動工 爭取4年內建成

ARRANCOU CONSTRUÇÃO DO METRO LIGEIRO QUE LIGA MACAU À CHINA CONTINENTAL

建設發展辦公室表示，為落實《粵港澳大灣區發展規劃綱要》完善澳門與內地城市及高鐵軌道的便捷對接，加快交通基礎互聯互通，特區政府在2021年2月正式將澳門輕軌延伸橫琴線項目的建設判給南光（集團）有限公司負責代建，工程於昨日（18日）舉行動工儀式，標誌着輕軌橫琴線正式展開，爭取4年內建成。

目前，項目已開始相關的前期準備工作，包括施工圖則編制、臨時交通改道措施、管

線遷移方案、施工期變形監測點佈設及臨時設施建設等方面。待工程正式展開後，首先將會圍封並拆除原蓮花口岸區域相關的建築物及設施以及於蓮花海濱圓形地進行管線遷移工作，以配合主體工程進行。工程屬珠澳兩地跨境建設項目，將同時展開施工。澳門政府透過區域合作方式，委託「南光集團有限公司」代建，土木工程總投資約35億澳門元。

其中澳門側，預計本年度第二季內將陸續進行開挖，樁基礎施工及盾構接收井

施工等工作；而橫琴側，將在工程正式動工後，立刻開展現場臨時交通改道及管線改遷、施工期變形監測點佈設、HE2站/隧道始發井地質加固及圍護結構施工、隧道區間地質加固、A/B出口基坑開挖及支護結構施工等工作。

整項工程全長約2.2公里，包括由澳門蓮花大橋旁的1個輕軌站，用高架橋，經約900米的海底隧道穿過十字門水道，進入到珠海橫琴口岸的輕軌站。

早前，運輸工務司司長羅立文接受傳媒

訪問，被問及如何確保橫琴線如期完成不超支，羅立文表示，目前興建中的公共工程約4百億，大概3%涉超時超支：「現在很少這個情況。」他有信心在預算範圍內如期完成橫琴線。

羅立文又稱，由於整條路線屬於澳方，故由澳方全支付。橫琴的輕軌站屬於澳方，將來乘客在橫琴的輕軌站落車後，要先過海關才能到橫琴境內。📍

綜合報導 / 葡新社 Lusa



Macau iniciou ontem, quinta-feira, oficialmente a construção da linha de metro ligeiro entre o território e Hengqin (ilha da Montanha), na China continental, obra orçada em 3,5 mil milhões de patacas.

A linha deverá estar concluída em quatro anos, de acordo com um comunicado do Gabinete de Desenvolvimento de Infraestruturas (GDI) distribuído a propósito da cerimónia de lançamento da primeira pedra desta nova infraestrutura. De acordo com o GDI, com a obra pretende-se “melhorar a ligação de transporte urbano e ferroviário entre Macau e as cidades da China, bem como

acelerar a interligação de infraestruturas de transporte”.

A linha, que terá um comprimento de 2,2 quilómetros, vai incluir um túnel de 900 metros, um viaduto, um túnel subaquático e duas estações: uma na ponte Flor de Lótus, no Cotai (faixa de casinos entre as ilhas da Taipa e de Coloane), e outra na nova fronteira de Hengqin, em Zhuhai, cidade vizinha de Macau, já na província chinesa de Guangdong.

Na ocasião o secretário para os Transportes e Obras Públicas, Raimundo do Rosário, foi questionado sobre quais as garantias para a obra cumprir os prazos de execução e sem derrapagens orçamentais,

tendo esclarecido que as atuais obras públicas em curso estão orçadas em cerca de 40 mil milhões de patacas no total, 3 por cento dos quais destinados a pagar horas extraordinárias e despesas excessivas. “Essa situação acontece cada vez menos”, disse, mostrando-se confiante no cumprimento dos prazos.

Esclareceu ainda que uma vez que todo o percurso pertence ao lado de Macau, será o território a custear a respetiva edificação, incluindo a própria estação de metro ligeiro em Hengqin, a qual pertence também a Macau. No futuro, os passageiros depois de saírem do comboio na estação de metro ligeiro terão de

passar pela alfândega antes de entrarem propriamente em Hengqin.

Através da ligação de metro ligeiro, Macau vai ficar no perímetro de uma hora de distância estabelecido para as ligações entre as cidades da área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, um projeto lançado por Pequim para criar uma região com cerca de 70 milhões de habitantes e um Produto Interno Bruto (PIB) que ronda os 1,3 biliões de dólares (1,08 biliões de euros), maior do que o PIB da Austrália, Indonésia e México, países que integram o G20. 📍

Redação/Lusa